(1) **LCD:** **.ond** **dudodd** **um** **dudodd** **er**$_S^C$ **Julieta_Garcia**$_S^C$ **wrtha**
　%aut　*but.CONJ*　*unk*　*um.IM*　*unk*　*er.IM*　*name*　*to_me.PREP+PRON.1S*

**i** **bod** **um** **er**$_S^C$ **bod** **nhw** **yn** **Trelew**$_S^C$ **.**
*I.PRON.1S*　*be.V.INFIN*　*um.IM*　*er.IM*　*be.V.INFIN*　*they.PRON.3P*　*in.PREP*　*name*

but Julieta Garcia told me they were in Trelew …

(2) **SUS:** **.**
　%aut

(3) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **mai**
　%aut　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*stative.STAT*　*believe.V.INFIN*　*that_it_is.CONJ.FOCUS*

**fory** **ddudodd** **hi** **.**
*tomorrow.ADV*　*unk*　*she.PRON.F.3S*

I think she said tomorrow

(4) **LCD:** **ond** **er**$_S^C$ **.**
　%aut　*but.CONJ*　*er.IM*

but, er …

(5) **LCD:** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **teithio**
　%aut　*cause.N.M.SG*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*travel.V.INFIN*

**heddiw** **o** **Buenos_Aires**$_S^C$ **yn** **y** **bws** **.**
*today.ADV*　*from.PREP*　*name*　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*bus.N.M.SG*

because they were travelling today from Buenos Aires by bus

(6) **SUS:** **i** **i** **lle** **?**
　%aut　*to.PREP*　*to.PREP*　*where.INT[or]place.N.M.SG*

to where?

(7) **LCD:** **er**$_S^C$ **wel** **i** **Porth_Madryn** **dw** **i**
　%aut　*er.IM*　*well.IM*　*to.PREP*　*name*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*

**yn** **deall** **.**
*stative.STAT*　*understand.V.INFIN*

er, well, to Puerto Madryn I believe

(8) **LCD: ond mae .**
    *%aut but.CONJ be.V.3S.PRES*

but ...


(9) **LCD: achos maen nhw yn canu yn**
    *%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP*

**Porth_Madryn yn Trelew$_S^C$ ac yn Gaiman$_S^C$ .**
*name in.PREP name and.CONJ in.PREP name*

because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman


(10) **SUS: ah$_S^C$ dw i ddim yn gwybod**
    *%aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

**dim o ei hanes o .**
*nothing.N.M.SG of.PREP 3S.ADJ.POSS story.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ah, I don't know anything about its history


(11) **LCD: oedd yn côr da iawn .**
    *%aut be.V.3S.IMPERF yn.PRT choir.N.M.SG good.ADJ very.ADV*

it was a very good choir


(12) **SUS: dynion neu gymysg ?**
    *%aut men.N.M.PL or.CONJ mixed.ADJ+SM*

male or mixed?


(13) **LCD: er$_S^C$ wel côr cymysg dw i**
    *%aut er.IM well.IM choir.N.M.SG mixed.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*

**yn deall .**
*stative.STAT understand.V.INFIN*

er, well, a mixed choir I believe


(14) **LCD: um achos oedd Pamela$_S^C$ wedi clywed**
    *%aut um.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP hear.V.INFIN*

**nhw yn Buenos_Aires$_S^C$ .**
*they.PRON.3P in.PREP name*

because Pamela heard them in Buenos Aires


(15) **SUS: wel basen ni yn gallu**
    *%aut well.IM be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN*

**mynd dydd Mercher .**
*go.V.INFIN day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG*

well, we could go on Wednesday


(16) **LCD: iawn dw i .**
    *%aut OK.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*

ok, I ...

(17) **SUS:** **i** **i** **Gaiman**$_S^C$ **maen** **nhw** **?**
%aut   *to.PREP*   *to.PREP*   *name*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

to Gaiman they're ...?


(18) **LCD:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mynd** **felly** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *so.ADV*

so I'm thinking of going


(19) **LCD:** **er**$_S^C$ **.**
%aut   *er.IM*


(20) **SUS:** **peth** **neis** **.**
%aut   *thing.N.M.SG*   *nice.ADJ*

nice


(21) **LCD:** **.**
%aut


(22) **LCD:** **dim** **gwybod** **pwy** **os** **bydd** **yna**
%aut   *not.ADV*   *know.V.INFIN*   *who.PRON*   *if.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *there.ADV*
**rywun** **arall** **neu** **cynnig** **.**
*someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *or.CONJ*   *offer.V.INFIN*

don't know who, whether there'll be anyone else or [ ... ] to offer


(23) **LCD:** **mae** **yna** **le** **i** **bedwar**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*   *to.PREP*   *four.NUM.M+SM*
**ta** **beth** **neu** **pump** **.**
*be.IM*   *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*   *or.CONJ*   *five.NUM*

there's space for four, is it, or five?


(24) **LCD:** **dim_ond** **i** **Gaiman**$_S^C$ **dan** **ni** **mynd**
%aut   *only.ADV*   *to.PREP*   *name*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*
**yna** **felly** **.**
*there.ADV*   *so.ADV*

so we're only going to Gaiman


(25) **SUS:** **mae** **y** **dynes** **yn** **mentro** **dod**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *woman.N.F.SG*   *stative.STAT*   *venture.V.INFIN*   *come.V.INFIN*
**.**

the [ ... ] lady is daring to come

(26) **LCD:** **ie** **achos** **Ricky**$_S^C$ **dydy** **dw**
    *%aut*   *yes.ADV*  *cause.N.M.SG*  *name*  *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

    **i**    **yn**    **credu**    **bod**    **wedi**    **clywed**    **swn**  .
    *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *believe.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *after.PREP*  *hear.V.INFIN*  *unk*

    yes, because Ricky, isn't it, I think heard a sound

(27) **SUS:** **dw**            **i**     **yn**    .
    *%aut*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *yn.PRT*

    I . . .

(28) **LCD:** **mae**      **Josephine** **codi**    **cododd**   **e**              .
    *%aut*  *be.V.3S.PRES*  *name*   *lift.V.INFIN*  *lift.V.3S.PAST*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    Josephine got him/it up

(29) **LCD:** **achos**     **mae**     **wedi**   **clywed**    **swn**  **yn**   **yr**
    *%aut*  *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *after.PREP*  *hear.V.INFIN*  *unk*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*

    **er**$_S^C$  **yn**   **yr**     **ystafell**   **wely**    .
    *er.IM*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *room.N.F.SG*  *bed.N.M.SG+SM*

    because she [ . . . ] heard a sound in the bedroom

(30) **LCD:** **ac**    **oedd**     **hi**     **yn**      **meddwl**    **bod**
    *%aut*  *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*

    **wedi**    **codi**     **efallai**     **!**
    *after.PREP*  *lift.V.INFIN*  *perhaps.CONJ*

    and she thought that [ . . . ] might have got up!

(31) **SUS:** **ah**$_S^C$  **mae**     **a**     **mae**     **hi**      **yn**
    *%aut*  *ah.IM*  *be.V.3S.PRES*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*

    **gwrando**    **cwbl**   **dan**       **ni**      .
    *listen.V.INFIN*  *all.ADJ*  *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*

    ah, and she's listening to everything we . . .

(32) **LCD:** **na**     **na**     **na**     **na**     **na**     **!**
    *%aut*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *neg.PRT*

    no, no, no

(33) **LCD:** **meddwl**     **oeddwn**     **i**     **bod**     **hi**     **wedi**
    *%aut*  *think.V.2S.IMPER*  *be.V.1S.IMPERF*  *I.PRON.1S*  *be.V.INFIN*  *she.PRON.F.3S*  *after.PREP*

    **clywed**    **swn**  .
    *hear.V.INFIN*  *unk*

    I thought that she'd heard a sound

(34) **SUS:**  .
    *%aut*

(35) **LCD:** **ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(36) **LCD:** **meddwl** **wneud** **ia** .
*%aut* *think.V.2S.IMPER* *make.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

thinking of doing, yes

(37) **LCD:** **achos** **mi** **gododd** **wan**
*%aut* *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *lift.V.3S.PAST+SM* *now.ADV*
**edrych** **os** **oedden** **ni**
*look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN* *if.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*
**meddwl** **bod** **rywbeth** **wedi** **digwydd** **efallai** .
*think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *perhaps.CONJ*

because she got up now [ . . . ] see whether we [ . . . ] thinking something might have happened

(38) **SUS:** **a** **mae** **hi** **wedi** **mynd** ?
*%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN*

and she's gone?

(39) **LCD:** **yndy** **mi** **aeth** **dydd** **Iau**
*%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*
**bore** **dydd** **Iau** .
*morning.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

yes, she went on [ . . . ] Thursday morning

(40) **SUS:** **ah$_S^C$** **wythnos** **diwetha** !
*%aut* *ah.IM* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

ah, last week!

(41) **LCD:** **ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(42) **LCD:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **mynd** .
*%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

because she was going

(43) **LCD:** **a** **mae** **wedi** **bod** **yn** **helpu**
*%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *help.V.INFIN*
**efo** **yr** **er$_S^C$** **ffestifal$_S^C$** .
*with.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *unk*

and she's been helping with the festival [ . . . ]

(44) **LCD:** **oedd** **gyda** **yr** **beirniad** **Sbaeneg** **yn**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *adjudicator.N.M.SG* *Spanish.N.F.SG* *in.PREP*

**Buenos_Aires$_S^C$** **trwy** **yr** **wythnos** **diwetha** **.**
*name* *through.PREP* *the.DET.DEF* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week

(45) **SUS:** **mmhm** **.**
*%aut* *mmhm.IM*

(46) **LCD:** **ie** **ond** **mi** **aeth** **.**
*%aut* *yes.ADV* *but.CONJ* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST*

yes, but she went [ ... ] ...

(47) **SUS:** **wnaeth** **hedfan** **o** **fan**
*%aut* *do.V.3S.PAST+SM* *fly.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

**hyn** **i** **Buenos_Aires$_S^C$** **cyn** **mynd** **adre** **.**
*this.ADJ.DEM.SP* *to.PREP* *name* *before.PREP* *go.V.INFIN* *home.ADV*

[ ... ] flew from here to Buenos Aires before going home

(48) **LCD:** **.**
*%aut*

(49) **LCD:** **bore** **yma** **oedd** **hi** **yn** **hedfan**
*%aut* *morning.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *fly.V.INFIN*

**o** **Buenos_Aires$_S^C$** **i** **Mendoza$_S^C$** **.**
*from.PREP* *name* *to.PREP* *name*

this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza

(50) **SUS:** **aha$_S^C$** **.**
*%aut* *aha.IM*

(51) **LCD:** **wel** **achos** **oedd** **o** **yn**
*%aut* *well.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

**gorffen** **ddoe** **.**
*complete.V.INFIN* *yesterday.ADV*

well, because it finished yesterday

(52) **LCD:** **felly** **mae** **yr** **côr** **yna** **wedi** **wedi**
*%aut* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *there.ADV* *after.PREP* *after.PREP*

**bod** **yn** **y** **ffestifal$_S^C$** **yna** **.**
*be.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *there.ADV*

so that choir was at that festival

(53) **SUS:** **ie** .
    *%aut*   *yes.ADV*

yes


(54) **LCD:** **côr** .
    *%aut*   *choir.N.M.SG*

[ . . . ] choir


(55) **SUS:** **ah$_S^C$** **!**
    *%aut*   *ah.IM*


(56) **LCD:** **ac** **maen** **nhw** **yn** **dod**
    *%aut*   *and.CONJ*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*
    **wedyn** **i_lawr** **ffordd** **hyn** .
    *afterwards.ADV*  *down.ADV*  *road.N.F.SG*  *this.ADJ.DEM.SP*

and then they're coming down this way


(57) **SUS:** **aha$_S^C$** .
    *%aut*   *aha.IM*


(58) **LCD:** **aha$_S^C$** .
    *%aut*   *aha.IM*


(59) **SUS:** **bydd** **raid** **i** **ni** **fynd** **i**
    *%aut*   *be.V.3S.FUT*  *necessity.N.M.SG+SM*  *to.PREP*  *we.PRON.1P*  *go.V.INFIN+SM*  *to.PREP*
    **i** **gwrando** .
    *to.PREP*  *listen.V.INFIN*

we'll have to go and listen


(60) **LCD:** **arnyn** **nhw** .
    *%aut*   *on_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*

. . . to them


(61) **SUS:** **arnyn** **nhw** .
    *%aut*   *on_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*

to them


(62) **LCD:** **ie** .
    *%aut*   *yes.ADV*

yes

(63) **LCD:**  .
*%aut*


(64) **SUS:**   **a**     **beth**    **ydy**     **hanes**    **er**$_S^C$   **Raina**$_S^C$  **?**
*%aut*   *and.CONJ*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *story.N.M.SG*  *er.IM*  *name*

and what's the story with Raina?


(65) **SUS:**  **oeddet**         **ti**        **yn**      **deud**            .
*%aut*  *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*  *you.PRON.2S*  *stative.STAT*  *say.V.INFIN.SPOKEN*

you were saying . . .


(66) **LCD:**  **wel**    **er**$_S^C$   **oedd**       **oedd**       **hi**       **wedi**
*%aut*  *well.IM*  *er.IM*  *be.V.3S.IMPERF*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *after.PREP*

**cael**       **llythyr**      **i**       **wneud**        **ymweliad**  .
*have.V.INFIN*  *letter.N.M.SG*  *to.PREP*  *make.V.INFIN+SM*  *visit.N.M.SG*

well, she'd had a letter to do a visit


(67) **LCD:**  **ond**     **dw**          **i**      **ddim**     **gwybod**    **os**
*%aut*  *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *know.V.INFIN*  *if.CONJ*

**gaeth**      **hi**       **siarad**    **efo**     **nhw**     **ynglŷn**
*captive.ADJ+SM*  *she.PRON.F.3S*  *talk.V.INFIN*  *with.PREP*  *they.PRON.3P*  *about.PREP*

**â**                          .
*as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

but I don't know whether she got to speak to them about . . .


(68) **SUS:**  **ymweliad**    **?**
*%aut*  *visit.N.M.SG*

visit?


(69) **SUS:**  **ymweliad**    .
*%aut*  *visit.N.M.SG*

visit [ . . . ]


(70) **LCD:**  **ymweliad**
*%aut*  *visit.N.M.SG*

**entrevista**$^S$                                 .
*interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER*

interview visit


(71) **SUS:**  **entrevista**$^S$      **aha**$_S^C$   .
*%aut*  *interview.V.2S.IMPER*  *aha.IM*

interview, aha!

(72) **LCD:** **hmm**$_S^C$ .
    *%aut*   *hmm.IM*


(73) **LCD:** **mae** **ymweliad** **es**$^S$
    *%aut*   *be.V.3S.PRES*   *visit.N.M.SG*   *be.V.23S.PRES*
    **visita**$^S$ .
    *visit.V.23S.PRES[or]visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER*

    "ymweliad" means visiting


(74) **LCD:** **er**$_S^C$ **entrevista**$^S$
    *%aut*   *er.IM*   *interview.V.2S.IMPER*
    **entrevista**$^S$
    *interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER*
    **ydy** **rywbeth** **arall** .
    *be.V.3S.PRES*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

    er, interview is something else


(75) **SUS:** .
    *%aut*


(76) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
    *%aut*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*
    **rŵan** .
    *now.ADV*

    I don't remember now


(77) **LCD:** **er**$_S^C$ .
    *%aut*   *er.IM*


(78) **LCD:** **[-spa]** **sí** .
    *%aut*   *[-spa]*   *yes.ADV*

    yes


(79) **LCD:** **ymwelwyr** **turistas**$^S$ **visitantes**$^S$ .
    *%aut*   *visitors.N.M.PL*   *tourist.N.M*   *visitor.N.M*

    visitors, tourist visitors.


(80) **LCD:** **aeth** **fam** **i** **i** **yr** **er**$_S^C$ .
    *%aut*   *go.V.3S.PAST*   *mother.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

    mother went to, er . . .

(81) **LCD:** **do** **oeddech** **chi** **ddim** **yn** **.**
    *%aut*    *yes.ADV.PAST*  *be.V.2P.IMPERF*  *you.PRON.2P*  *not.ADV+SM*  *yn.PRT*

yes, you weren't …

(82) **SUS:** **i** **yr** **eisteddfod** **?**
    *%aut*    *to.PREP*  *the.DET.DEF*  *cultural.festival.N.F.SG*

… to the eisteddfod

(83) **SUS:** **do** **tan** **.**
    *%aut*    *yes.ADV.PAST*  *until.PREP*

yes, until [ … ]

(84) **LCD:** **dydd** **Gwener** **?**
    *%aut*    *day.N.M.SG*  *Friday.N.F.SG*

Friday?

(85) **SUS:** **am** **dri** **o** **yr** **gloch** **yr** **er$_S^C$**
    *%aut*    *for.PREP*  *three.NUM.M+SM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*  *the.DET.DEF*  *er.IM*
    **bore** **aethon** **i** **gwely** **i**
    *morning.N.M.SG*  *go.V.3P.PAST.SPOKEN*  *I.PRON.1S[or]to.PREP*  *bed.N.M.SG*  *to.PREP*
    **ein** **gwlâu** **.**
    *our.ADJ.POSS*  *unk*

at 3AM we went to our beds

(86) **SUS:** **na** **gyrraedd** **i**
    *%aut*    *neg.PRT*  *arrive.V.3S.PRES+SM[or]arrive.V.INFIN+SM*  *I.PRON.1S*
    **fan** **hyn** **!**
    *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*  *this.ADJ.DEM.SP*

no, arrived here!

(87) **SUS:** **am** **pedwar** **i** **ein** **gwlâu** **.**
    *%aut*    *for.PREP*  *four.NUM.M*  *to.PREP*  *our.ADJ.POSS*  *unk*

at 4 to our beds

(88) **LCD:** **dydd** **Sadwrn** **?**
    *%aut*    *day.N.M.SG*  *Saturday.N.M.SG*

Saturday?

(89) **SUS:** **dydd** **Sadwrn** **!**
    *%aut*    *day.N.M.SG*  *Saturday.N.M.SG*

Saturday!

(90) **LCD:** **ia** **.**
    *%aut*    *yes.ADV*

yes

(91) **SUS:** **a** **oedd** **Nita**$_S^C$ **mynd** **i** **gael**
%aut  *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *name*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *have.V.INFIN+SM*

**swper** **i** **rywle** **arall** **.**
*supper.N.MF.SG*  *to.PREP*  *somewhere.N.M.SG+SM*  *other.ADJ*

and Nita was going to have dinner somewhere else

(92) **SUS:** **dal** **ymlaen** **.**
%aut  *hold.V.2S.IMPER*  *forward.ADV*

holding on

(93) **LCD:** **aethoch** **ymlaen** **?**
%aut  *go.V.2P.PAST*  *forward.ADV*

did you go on?

(94) **LCD:** **wel** **!**
%aut  *well.IM*

well!

(95) **SUS:** **na** **na** **aethon** **ni** **.**
%aut  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *go.V.3P.PAST.SPOKEN*  *we.PRON.1P*

no, no, we went

(96) **LCD:** **na** **?**
%aut  *neg.PRT*

no?

(97) **SUS:** **na** **oedda** **fi** **ar** **brys** **dod**
%aut  *neg.PRT*  *be.V.2S.PAST.NORTH*  *I.PRON.1S+SM*  *on.PREP*  *haste.N.M.SG*  *come.V.INFIN*

**adre** **.**
*home.ADV*

no, I was in a rush to come home

(98) **LCD:** **ie** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes

(99) **SUS:** **na** **fe** **fe** **oedd** **hi** **efo**
%aut  *neg.PRT*  *what.INT+SM*  *what.INT+SM*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *with.PREP*

**trwy** **yr** **pnawn** **efo** **Laura**$_S^C$ **ac** **Anwen**$_S^C$ **.**
*through.PREP*  *the.DET.DEF*  *afternoon.N.M.SG*  *with.PREP*  *name*  *and.CONJ*  *name*

no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

(100) **LCD:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut  *ah.IM*

(101) **SUS: yn          eistedd        efo        nhw          .**
%aut   *stative.STAT   sit.V.INFIN   with.PREP   they.PRON.3P*

sitting with them


(102) **LCD: ie      achos        basai                        hi            yn**
%aut   *yes.ADV   cause.N.M.SG   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN   she.PRON.F.3S   stative.STAT*

**gallu                eistedd        tu              blaen          .**
*be_able.V.INFIN   sit.V.INFIN   side.N.M.SG   plain.ADJ+SM*

yes because she'd be able to sit at the front


(103) **LCD: ond        lle                              ?**
%aut   *but.CONJ   where.INT[or]place.N.M.SG*

but where . . . ?


(104) **SUS: na        mae              dim        bodlon        .**
%aut   *neg.PRT   be.V.3S.PRES   not.ADV   content.ADJ*

na, she's not willing to


(105) **LCD: ah$_S^C$   dim                  bodlon        .**
%aut   *ah.IM   nothing.N.M.SG   content.ADJ*

ah, not willing


(106) **SUS: hi                dim        yn              hen        .**
%aut   *she.PRON.F.3S   not.ADV   stative.STAT   old.ADJ*

[ . . . ] she's not old


(107) **LCD: ah$_S^C$   .**
%aut   *ah.IM*


(108) **SUS: mae              dim        yn              hen        .**
%aut   *be.V.3S.PRES   not.ADV   stative.STAT   old.ADJ*

she isn't old


(109) **LCD: wel        .**
%aut   *well.IM*

well


(110) **SUS: mae              yn              teimlo        fel            yna          .**
%aut   *be.V.3S.PRES   stative.STAT   feel.V.INFIN   like.CONJ   there.ADV*

she feels like that

(111) **SUS:** **be** **wnawn** **ni** **?**
     %aut  *what.INT*  *do.V.1P.PRES+SM*  *we.PRON.1P*

what will we do?

(112) **LCD:** **ia** **efallai** **basai** **y** **beth**
     %aut  *yes.ADV*  *perhaps.CONJ*  *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*  *the.DET.DEF*  *what.INT*

**basen** **ni** **yn** **gallu** **wneud**
*be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *be_able.V.INFIN*  *make.V.INFIN+SM*

**ydy** **roid** **cadair** **gwahanol** **iddyn**
*be.V.3S.PRES*  *give.V.0.IMPERF+SM*  *chair.N.F.SG*  *different.ADJ*  *to_them.PREP+PRON.3P*

**nhw** **.**
*they.PRON.3P*

yes, maybe what we could do would be to give them a different chair

(113) **LCD:** **roid** **un** **o** **yr** **cadeiriau**
     %aut  *give.V.0.IMPERF+SM*  *one.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *chairs.N.F.PL*

**esmwyth** **yna** **lle** **maen** **nhw**
*smooth.ADJ[or]easing.ADJ*  *there.ADV*  *where.INT*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*

**yn** **eistedd** **.**
*stative.STAT*  *sit.V.INFIN*

put one of those smooth chairs where they sit

(114) **SUS:** **mm**$_S^C$ **.**
     %aut  *mm.IM*

(115) **LCD:** **ond** **wrth_gwrs** **.**
     %aut  *but.CONJ*  *of_course.ADV*

but of course . . .

(116) **SUS:** **ofn** **mae** **rywbeth** **digwydd**
     %aut  *fear.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *something.N.M.SG+SM*  *happen.V.INFIN*

**iddi** **hi** **hunan** **.**
*to_her.PREP+PRON.F.3S*  *she.PRON.F.3S*  *self.PRON.SG*

afraid of something happening to herself

(117) **SUS:** **dydy** **neb** **yn** **ei** **yml** **.**
     %aut  *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*  *anyone.PRON*  *yn.PRT*  *3S.ADJ.POSS*  *unk*

no one is [ . . . ] next to her

(118) **LCD:** **neb** **.**
     %aut  *anyone.PRON*

no one . . .

(119) **LCD:** **ie** **efo** **.**
%aut  *yes.ADV*  *with.PREP*

yes, with …


(120) **LCD:** **ie** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes


(121) **LCD:** **hey$_S^C$** **fasai** **hwnna** **yn**
%aut  *hey.IM*  *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*  *that.PRON.M.SG.SPOKEN*  *stative.STAT*
**rywbeth** **baswn** **i** **yn** **gallu**
*something.N.M.SG+SM*  *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *be_able.V.INFIN*
**deud** **wrth** **wrth** **y** **pwyllgor** **i**
*say.V.INFIN.SPOKEN*  *by.PREP*  *by.PREP*  *the.DET.DEF*  *committee.N.M.SG*  *to.PREP*
**gael** **gweld** **er$_S^C$** **.**
*have.V.INFIN+SM*  *see.V.INFIN*  *er.IM*

hey, that's something we could tell the committee, to find out …


(122) **SUS:** **mae** **yna** **gadeiriau** **wahanol** **?**
%aut  *be.V.3S.PRES*  *there.ADV*  *chairs.N.F.PL+SM*  *different.ADJ+SM*

there are different chairs …?


(123) **LCD:** **achos** **dydy** **bobl** **.**
%aut  *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*  *people.N.F.SG+SM*

because people don't …


(124) **LCD:** **wel** **oes** **tu** **blaen** **.**
%aut  *well.IM*  *be.V.3S.PRES.INDEF*  *side.N.M.SG*  *plain.ADJ+SM*

well yes, in front


(125) **SUS:** **ah** **!**
%aut  *ah.IM*


(126) **LCD:** **mae** **yna** **cadeiriau** **yna** **.**
%aut  *be.V.3S.PRES*  *there.ADV*  *chairs.N.F.PL*  *there.ADV*

there are chairs there …


(127) **LCD:** **maen** **nhw** **mwy** **esmwyth** **.**
%aut  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *more.ADJ.COMP*  *smooth.ADJ[or]easing.ADJ*

they're smoother


(128) **SUS:** **aha$_S^C$** **.**
%aut  *aha.IM*

14

(129) **LCD:** **ond**   **does**                   **dim**    **er$_S^C$**   **does**                 **dim**
       *%aut*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*

       **breichiau**   **gyda**   **nhw**   **dw**          **ddim**    **yn**
       *arms.N.F.PL*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

       **credu**      **.**
       *believe.V.INFIN*

       but they don't have arms, I don't think

(130) **SUS:** **na**    **mae**    **byth**    **wedi**    **bodlon**    **mynd**    **yna**       **.**
       *%aut*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *never.ADV*   *after.PREP*   *content.ADJ*   *go.V.INFIN*   *there.ADV*

       no, she's never been willing to go there

(131) **LCD:**  **.**
       *%aut*

(132) **LCD:** **na**    **achos**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **gweld**
       *%aut*   *neg.PRT*   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

       **Elbertina$_S^C$**   **chwaith**    **.**
       *name*      *neither.ADV*

       no because I saw Elbertina either

(133) **SUS:** **a**       **Orlin$_S^C$**   **chwaith**    **.**
       *%aut*   *and.CONJ*   *name*   *neither.ADV*

       and Orlin either

(134) **LCD:** **na**    **a**    **Cai$_S^C$**   **chwaith**    **.**
       *%aut*   *neg.PRT*   *and.CONJ*   *name*   *neither.ADV*

       no, and Cai either

(135) **SUS:** **ah$_S^C$**   **na**      **?**
       *%aut*   *ah.IM*   *neg.PRT*

       ah, no?

(136) **LCD:** **oedden**             **nhw**       **oedden**             **nhw**
       *%aut*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

       **fan**      **yna**      **i**    **ddeud**          **y**      **gwir**
       *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

       **.**

       they were there [ ... ] actually

(137) **LCD:** **ond**    **er$_S^C$**   **mae**    **rei**    **yn**      **mynd**    **dydyn**  **?**
       *%aut*   *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *unk*

       but, er, some go don't they [ ... ] ?

(138) **SUS:** dw i meddwl fasai
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*

yn iawn os fyddai mam dim yn
*stative.STAT* *OK.ADV* *if.CONJ* *be.V.3S.COND+SM* *mother.N.F.SG* *not.ADV* *stative.STAT*

weld yn iawn .
*see.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *OK.ADV*

I think it would be alright if mother can't see properly


(139) **SUS:** ond mae dim yn clywed yn iawn
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

.

but she can't hear properly


(140) **LCD:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes


(141) **SUS:** basen .
%aut *be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

we'd . . .


(142) **LCD:** ie achos um wyt ti os wyt
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *um.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *if.CONJ* *be.V.2S.PRES*

ti dros wyth_deg wyt ti yn wyt
*you.PRON.2S* *over.PREP+SM* *eighty.NUM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *be.V.2S.PRES*

ti yn yn cael cynnig er$_S^C$ .
*you.PRON.2S* *yn.PRT* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *offer.V.INFIN* *er.IM*

yes because if you're over 18 you get an offer . . .


(143) **LCD:** ond wrth_gwrs ie dan ni ddim
%aut *but.CONJ* *of_course.ADV* *yes.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

yn gallu roid i bobl
*stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *give.V.0.IMPERF+SM* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *people.N.F.SG+SM*

i rywun arall eistedd gyda
*to.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN* *with.PREP*

nhw ti yn gweld ?
*they.PRON.3P* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see


(144) **SUS:** ah$_S^C$ !
%aut *ah.IM*

(145) **LCD:** mae      raid      iddyn      nhw      eistedd
*%aut*    *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG+SM*  *to_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*  *sit.V.INFIN*
.

they have to sit . . .

(146) **SUS:** ah$_S^C$    a      mae      yr      llefydd      yn
*%aut*    *ah.IM*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *places.N.M.PL*  *stative.STAT*
**wag**      ?
*empty.ADJ+SM*

ah, and the [ . . . ] places are empty?

(147) **LCD:** wel    felly    mae    efo    rei      .
*%aut*    *well.IM*  *so.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *with.PREP*  *some.PRON+SM*

well, that's how it is with some

(148) **LCD:** mae    pobl    yn    dod    weithiau    ac
*%aut*    *be.V.3S.PRES*  *people.N.F.SG*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*  *times.N.F.PL+SM*  *and.CONJ*
**yn**    **eistedd**    **arnyn**    **nhw**    **bum**
*stative.STAT*  *sit.V.INFIN*  *on_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*  *five.NUM+SM*
**munud**    **ac**    **yn**    **mynd**    **wedyn**    **rywle**
*minute.N.M.SG*  *and.CONJ*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*  *afterwards.ADV*  *somewhere.N.M.SG+SM*
**arall**    **a**    .
*other.ADJ*  *and.CONJ*

people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [ . . . ]
. . .

(149) **SUS:** ie    ie    .
*%aut*    *yes.ADV*  *yes.ADV*

yes, yes

(150) **LCD:** achos    ti    yn    gweld    um    mae    un
*%aut*    *cause.N.M.SG*  *you.PRON.2S*  *stative.STAT*  *see.V.INFIN*  *um.IM*  *be.V.3S.PRES*  *one.NUM*
**ochr**    **mae**    **yr**    **er**$_S^C$  **awdurdodau**    **mae**
*side.N.F.SG*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *er.IM*  *authorities.N.MF.PL*  *be.V.3S.PRES*
**yr**    **seddi**  **i**    **yr**    **awdurdodau**    .
*the.DET.DEF*  *unk*  *to.PREP*  *the.DET.DEF*  *authorities.N.MF.PL*

because you see, um, on one side the seats are for the authorities

(151) **SUS:** hm$_S^C$    .
*%aut*    *hm.N.SG*

(152) **LCD:** ac    mae    yr    un    yr    un    math
*%aut*    *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *one.NUM*  *the.DET.DEF*  *one.NUM*  *type.N.M.SG*
**o**    **seddi**  **ydyn**    **nhw**    .
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *unk*  *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*

and they're the same kind of seats

(153) **LCD:** **nhw** **yn** **bach** **mwy** **cyfforddus** **na**
%aut *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *more.ADJ.COMP* *comfortable.ADJ* *neg.PRT*

**yr** **na** **yr** **cadeiriau** **plastig** **gwyn**
*the.DET.DEF* *neg.PRT* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL* *plastic.N.M.SG* *complaint.N.MF.SG+SM*

**yna** .
*there.ADV*

they're a little comfier than those white plastic chairs

(154) **LCD:** **neu** **dach** **chi** **yn** **dod** **â**
%aut *or.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

**cwshin** .
*unk*

or you bring a cushion

(155) **SUS:** .
%aut

(156) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **dod** **â** **cwshin**
%aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *unk*

**i** **ffiesta**$_S^C$ .
*to.PREP* *unk*

some do bring a cushion to festivals

(157) **SUS:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(158) **SUS:** **i** **fod** **fath** ?
%aut *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

to be a kind of [ . . . ]

(159) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(160) **SUS:** **achos** **aethon** **ni** **am** **dau** **o**
%aut *cause.N.M.SG* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *for.PREP* *two.NUM.M* *of.PREP*

**yr** **gloch** **y** **diwrnod** **hynny** .
*the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

because we went at 2 o clock that day

(161) **SUS:** **erbyn** **dau** .
%aut *by.PREP* *two.NUM.M*

before two

(162) **SUS:** **na      hanner    wedi     dau      aethon         ni           .**
%aut  *neg.PRT  half.N.M.SG  after.PREP  two.NUM.M  go.V.3P.PAST.SPOKEN  we.PRON.1P*

no, we went at half past two


(163) **LCD:** **na      .**
%aut  *neg.PRT*

no


(164) **LCD:** **ah$_S^C$   .**
%aut  *ah.IM*


(165) **LCD:** **oedden          nhw        oedden          ni**
%aut  *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN  they.PRON.3P  be.V.3P.IMPERF.SPOKEN  we.PRON.1P*

**wedi     dechrau     am       hanner     awr      wedi     dau       ?**
*after.PREP  begin.V.INFIN  for.PREP  half.N.M.SG  hour.N.F.SG  after.PREP  two.NUM.M*

had they started at 2:30?


(166) **LCD:** **na       !**
%aut  *neg.PRT*

no!


(167) **SUS:** **oedd         o                 newydd  er$_S^C$   .**
%aut  *be.V.3S.IMPERF  he.PRON.M.3S.SPOKEN  new.ADJ  er.IM*

it had just . . .


(168) **LCD:** **dechrau                  ?**
%aut  *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

. . . started?


(169) **SUS:** **ie       .**
%aut  *yes.ADV*

yes


(170) **LCD:** **ia       .**
%aut  *yes.ADV*

yes


(171) **LCD:** **ie      wel     wnaethon            ni        ddim       dechrau**
%aut  *yes.ADV  well.IM  do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM  we.PRON.1P  not.ADV+SM  begin.V.INFIN*

**yn      yn          brydlon      fel       maen           nhw**
*yn.PRT  stative.STAT  timely.ADJ+SM  like.CONJ  be.V.3P.PRES.SPOKEN  they.PRON.3P*

**yn          ddeud           .**
*stative.STAT  say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yes, well we didn't start "promptly", as they say

(172) **LCD:** **ond** **er**$_S^C$ **.**
*%aut* *but.CONJ* *er.IM*

but, er . . .


(173) **LCD:** **ie** **fe** **aeth** **hi** **ddim** **yn**
*%aut* *yes.ADV* *what.INT+SM* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

**hwyr** **iawn** **.**
*late.ADJ* *very.ADV*

and it didn't go on very late


(174) **LCD:** **ond** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **sut**
*%aut* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *how.INT*

**gallwn** **ni** **wneud** **lle** **bod**
*be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM* *where.INT* *be.V.INFIN*

**nhw** **ddim** **yn** **mor** **hwyr** **yn** **y**
*they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *so.ADV* *late.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**nos** **.**
*night.N.F.SG*

but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night


(175) **LCD:** **mae** **mae** **yn** **anodd** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

it's hard


(176) **LCD:** **achos** **mae** **mae** **yr** **corau** **yn**
*%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choirs.N.M.PL* *stative.STAT*

**canu** **rhwng** **rhwng** **un** **a** **dau** **o**
*sing.V.INFIN* *between.PREP* *between.PREP* *one.NUM* *and.CONJ* *two.NUM.M* *of.PREP*

**yr** **gloch** **y** **bore** **.**
*the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

because the choirs are singing between 1 and 2 o clock in the morning


(177) **LCD:** **ac** **wedyn** **maen** **nhw** **yn**
*%aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

**gostwng** **y** **tiwn** **a** **.**
*decrement.V.INFIN[or]lower.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk* *and.CONJ*

and then they drop the tune and . . .


(178) **SUS:** **a** **faint** **o** **o** **bobl** **oedd**
*%aut* *and.CONJ* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

**er**$_S^C$ **canu** **mewn** **côr** **i_gyd** **cwbl** **?**
*er.IM* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *choir.N.M.SG* *all.ADJ* *all.ADJ*

and how many people were [ . . . ] singing in choirs altogether?


(179) **LCD:** **oh**$_S^C$ **dim** **yn** **.**
*%aut* *oh.IM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

oh, not . . .

(180) **LCD:** **côr** **mwya** **wyt** **ti** **yn**
*%aut* *choir.N.M.SG* *biggest.ADJ.SUP* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

**deud** **?**
*say.V.INFIN.SPOKEN*

the biggest choir, you mean?


(181) **LCD:** **er$_S^C$** **côr** **er$_S^C$** **Puerto_Madryn$^S$** **Puerto_Madryn$^S$** **a** **.**
*%aut* *er.IM* *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *name* *and.CONJ*

er, the Puerto Madryn choir [ ... ] and ...


(182) **LCD:** **oedd** **y** **côr** **er$_S^C$** **Reyna$_S^C$** **hefyd** **.**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *also.ADV*

there was Reyna's [ ... ] choir too


(183) **SUS:** **.**
*%aut*


(184) **LCD:** **ydy** **mae** **hwnna** **rywbeth**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *something.N.M.SG+SM*

**tri_deg** **mwy** **neu** **lai** **.**
*thirty.NUM* *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

yes, that's something like 30, more or less


(185) **LCD:** **ond** **oedd** **gyda** **Reyna$_S^C$** **côr** **er$_S^C$**
*%aut* *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *name* *choir.N.M.SG* *er.IM*

**Universitario$^S$** **Trelew$_S^C$** **.**
*name* *name*

but Reyna had the Trelew University choir


(186) **LCD:** **oedd** **rhein** **rhein** **um** **.**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *these.PRON* *these.PRON* *um.IM*

those were ...


(187) **SUS:** **.**
*%aut*


(188) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

**nhw** **yn** **fwy** **.**
*they.PRON.3P* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM*

I don't think they're bigger ...

(189) **LCD:** **oedd** **o** **yn** **fwy** **fel**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *like.CONJ*

**maint** .
*size.N.M.SG*

it was bigger in size

(190) **LCD:** **ond** **wnes** **i** **ddim** **cyfrif**
%aut *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *count.V.INFIN*

**nhw** **i** **ddeud** **y** **gwir** .
*they.PRON.3P* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

but I didn't really count them

(191) **LCD:** **maen** **nhw** **maen** **nhw** **i**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to.PREP*

**fod** **yn** **fwy** **nag** **ugain** .
*be.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *neg.PRT[or]than.CONJ* *twenty.NUM*

they're supposed to be more than 20

(192) **SUS:** **er$_S^C$** **a** **mae** **yna** **bump**
%aut *er.IM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *five.NUM+SM*

**o** **oh$_S^C$** .
*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *oh.IM*

er, and there are five choirs . . .

(193) **LCD:** **[-spa]** **cómo** **es** **?**
%aut *[-spa]* *how.INT* *be.V.23S.PRES*

how it is?

(194) **SUS:** **[-spa]** **coros** **?**
%aut *[-spa]* *chorus.N.M.PL*

choirs

(195) **LCD:** **ie** **corau** .
%aut *yes.ADV* *choirs.N.M.PL*

yes, choirs

(196) **SUS:** **beth** **bynnag** .
%aut *what.INT* *-ever.ADJ*

anyway . . .

(197) **SUS:** **corau** .
%aut *choirs.N.M.PL*

. . . choirs

(198) **LCD: um** .
  *%aut*   *um.IM*


(199) **LCD: yn       y           brif              cystadleuaeth      er$_S^C$** .
  *%aut*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *principal.PREQ+SM*   *competition.N.F.SG*   *er.IM*

  in the main competition, er . . .


(200) **LCD: na        dim_ond   dau        o** .
  *%aut*   *neg.PRT*   *only.ADV*   *two.NUM.M*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

  no, only two . . .


(201) **LCD: dim_ond   Reyna$_S^C$   a          y             côr              Universitario$^S$**
  *%aut*   *only.ADV*   *name*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*   *name*

  **Trelew$_S^C$   a          a** .
  *name*       *and.CONJ*   *and.CONJ*

  only Reyna and the Trelew University choir and [ . . . ]


(202) **LCD: ac         wedyn            yn         yr             ail**
  *%aut*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *second.ORD*

  **gystadleuaeth            dim_ond    côr              Porth_Madryn** .
  *competition.N.F.SG+SM*   *only.ADV*   *choir.N.M.SG*   *name*

  and then in the second competition only [ . . . ] the Puerto Madryn choir


(203) **SUS:** .
  *%aut*


(204) **LCD: ac         er$_S^C$** .
  *%aut*   *and.CONJ*   *er.IM*

  and er . . .


(205) **LCD: ie         er$_S^C$   oedd            yna          bump          côr              yn**
  *%aut*   *yes.ADV*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*   *choir.N.M.SG*   *in.PREP*

  **yr             er$_S^C$   yn         y             cystadleuaeth      formación$^S$**
  *the.DET.DEF*   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *competition.N.F.SG*   *training.N.F.SG*

  **libre$^S$        coro$^S$           de$^S$        formación$^S$     libre$^S$** .
  *free.ADJ.M.SG*   *chorus.N.M.SG*   *of.PREP*   *training.N.F.SG*   *free.ADJ.M.SG*

  yes, there were five choirs in the free formation choir competition


(206) **LCD: oedd            um        oedd            canu          hefyd** .
  *%aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *sing.V.INFIN*   *also.ADV*

  [ . . . ] was singing as well

(207) **LCD:** oedd Heulwen$_S^C$ yn canu .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

Heulwen was singing

(208) **LCD:** pwy arall oedd yn canu ?
%aut *who.PRON* *other.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

who else was singing?

(209) **LCD:** er$_S^C$ ah$_S^C$ !
%aut *er.IM* *ah.IM*


(210) **LCD:** côr er$_S^C$ Trelew$_S^C$ er$_S^C$ côr Municipal$^S$ Trelew$_S^C$
%aut *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *er.IM* *choir.N.M.SG* *name* *name*

**Imelda_Romero$_S^C$** .
*name*

Trelew choir, er, Trelew Municipal choir, Imelda_Romero

(211) **LCD:** ac .
%aut *and.CONJ*

and . . .

(212) **LCD:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes

(213) **LCD:** hmm$_S^C$ ac anodd .
%aut *hmm.IM* *and.CONJ* *difficult.ADJ*

hmm, and difficult

(214) **LCD:** pwy arall ?
%aut *who.PRON* *other.ADJ*

who else?

(215) **LCD:** wel dim_ond corau lleol oedden nhw
%aut *well.IM* *only.ADV* *choirs.N.M.PL* *local.ADJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

**i_gyd do** **eran$^S$**
*all.ADJ* *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM* *be.V.3P.IMPERF*

**todos$^S$** **en$^S$** **el$^S$** **lugar$^S$** .
*everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *place.N.M.SG*

well, they were all local choirs, weren't they, that were in the place

(216) **LCD:** [-spa] no .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

24

(217) **LCD:** **neb** **o** **tu** **allan** **.**
*%aut* *anyone.PRON* *of.PREP* *side.N.M.SG* *out.ADV*

nobody from outside


(218) **SUS:** **neb** **o** **allan** **?**
*%aut* *anyone.PRON* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *out.ADV*

nobody from out?


(219) **SUS:** **na** **.**
*%aut* *neg.PRT*

no


(220) **LCD:** **na** **.**
*%aut* *neg.PRT*

no


(221) **LCD:** **oedd** **yna** **côr** **yn** **meddwl** **dod**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *choir.N.M.SG* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *come.V.INFIN*
**o** **Buenos_Aires$_S^C$** **.**
*from.PREP* *name*

there was a choir thinking of coming from Buenos Aires


(222) **LCD:** **oedden** **nhw** **wedi** **dysgu** **yr**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *the.DET.DEF*
**er$_S^C$** **yr** **er$_S^C$** **y** **darnau** **.**
*er.IM* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF* *pieces.N.M.PL*

they'd learnt the pieces


(223) **LCD:** **ond** **er$_S^C$** **gaethon** **nhw** **ddim**
*%aut* *but.CONJ* *er.IM* *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*
**arian** **i** **dalu** **yr** **bws** **.**
*money.N.M.SG* *to.PREP* *pay.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*

but they didn't get the money to pay for the bus


(224) **LCD:** **felly** **wnaethon** **nhw** **.**
*%aut* *so.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

so they did . . .


(225) **SUS:** **dim** **gallu** **teithio** **.**
*%aut* *not.ADV* *be_able.V.INFIN* *travel.V.INFIN*

couldn't travel


(226) **LCD:** **mm$_S^C$** **.**
*%aut* *mm.IM*

(227) **LCD:** **a** **yr** **un** **oedd** **yn** **mynd**
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

**i** **ddod** **o** **o** **Mendoza**$_S^C$ **mi** **mi**
*to.PREP* *come.V.INFIN+SM* *of.PREP* *from.PREP* *name* *I.PRON.1S* *aff.PRT*

**aeth** **y** **baswrs** **i_ffwrdd** **neu** **rywbeth** **.**
*go.V.3S.PAST* *the.DET.DEF* *unk* *unk* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

and the one that was going to come from Mendoza, the basses went away or something

(228) **LCD:** **dim_ond** **un** **neu** **ddau** **oedd** **ar_ôl** **neu**
%aut *only.ADV* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *or.CONJ*

**rywbeth** **ia** **.**
*something.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

there were only one or two left, right

(229) **SUS:** **yn** **fan** **hyn** **?**
%aut *stative.STAT* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

here?

(230) **LCD:** **naci** **na** **na** **.**
%aut *no.ADV* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(231) **SUS:** **cyn** **dod** **?**
%aut *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming?

(232) **LCD:** **cyn** **dod** **.**
%aut *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming

(233) **LCD:** **a** **wedyn** **gofod** **o**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *space.N.M.SG[or]whitespace.N.M.SG* *of.PREP*

**yrru** **i** **ddeud** **bod** **o**
*drive.V.INFIN+SM* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

**ddim** **yn** **gallu** **dod** **.**
*not.ADV+SM* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

and then he had to send to say that he couldn't come

(234) **SUS:** **mae** **yna** **er**$_S^C$ **drafferth** **efo** **yr**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *er.IM* *trouble.N.MF.SG+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*

**dynion** **yn** **er**$_S^C$ **.**
*men.N.M.PL* *yn.PRT* *er.IM*

there are problems with the men in the, er . . .

(235) **LCD:** **yn** **pob** **côr** **mwy** **neu** **lai**
*%aut* *in.PREP* *each.PREQ* *choir.N.M.SG* *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

**.**

. . . in more or less every choir


(236) **SUS:** **mae** **yna** **lai** **lai** **o**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *smaller.ADJ.COMP+SM* *smaller.ADJ.COMP+SM* *of.PREP*

**ddynion** **bob** **amser** **yn** **.**
*men.N.M.PL+SM* *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG* *yn.PRT*

there are fewer men all the time . . .


(237) **LCD:** **yn** **canu** **.**
*%aut* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

. . . singing


(238) **SUS:** **yn** **barod** **i** **ganu** **ia** **.**
*%aut* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

. . . willing to sing, yes


(239) **SUS:** **roedd** **yna** **amryw** **o** **o** **ddynion**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN* *there.ADV* *several.PREQ* *of.PREP* *of.PREP* *men.N.M.PL+SM*

**yn** **canu** **yn** **mwy** **na** **un** **côr**
*stative.STAT* *sing.V.INFIN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *one.NUM* *choir.N.M.SG*

**diwrnod** **o_blaen** **.**
*day.N.M.SG* *before.ADV*

there were various men singing in more than one choir the other day


(240) **LCD:** **siwr** **o** **fod** **.**
*%aut* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

I'm sure


(241) **SUS:** **yn** **y** **er$_S^C$** **côr** **um** **Reyna$_S^C$** **yn**
*%aut* *in.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *choir.N.M.SG* *um.IM* *name* *in.PREP*

**Universitario$^S$** **.**
*name*

in Reyna's choir, in University


(242) **LCD:** **ia** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes


(243) **LCD:** **ia** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes

(244) **SUS:** **a** **yn** **be** **Municipal**[S] **llall** **?**
    %aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *what.INT*   *name*   *other.PRON*

and what, the other in Municipal?


(245) **SUS:** **neu** **dim** **yn** **.**
    %aut   *or.CONJ*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *yn.PRT*

or xxx wasn't ...


(246) **LCD:** **neu** **efallai** **.**
    %aut   *or.CONJ*   *perhaps.CONJ*

or xxx perhaps


(247) **LCD:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know


(248) **LCD:** **a** **mae** **rei** **yn** **canu** **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *yn.PRT*
    **côr** **Gaiman**[C, S] **hefyd** **wrth_gwrs** **yn** **.**
    *choir.N.M.SG*   *name*   *also.ADV*   *of_course.ADV*   *yn.PRT*

and some sing in the Gaiman choir as well of course, in ...


(249) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **canu** **wedyn** **efo**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *afterwards.ADV*   *with.PREP*
    **Reyna**[C, S] **yn** **yn** **y** **Municipal**[S] **.**
    *name*   *yn.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

then some sing with Reyna in the Municipal


(250) **LCD:** **na** **ddim** **Municipal**[S] **.**
    %aut   *neg.PRT*   *not.ADV+SM*   *name*

no, not Municipal


(251) **LCD:** **yn** **Universitario**[S] **.**
    %aut   *in.PREP*   *name*

in University


(252) **SUS:** **[-spa]** **Universitario** **.**
    %aut   *[-spa]*   *name*

University


(253) **LCD:** **wel** **.**
    %aut   *well.IM*

well ...

(254) **SUS:** mae       rywun        wedi       gorffen      hwn          !
     *%aut*    *be.V.3S.PRES*  *someone.N.M.SG+SM*  *after.PREP*  *complete.V.INFIN*  *this.PRON.M.SG*

someone [ . . . ] has finished this!

(255) **LCD:** laugh   .
     *%aut*    *unk*

(256) **SUS:** wyt         ti           wedi        i_fewn   ?
     *%aut*    *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *after.PREP*  *in.ADV*

have you [ . . . ] in ?

(257) **SUS:** ti           wedi        gweld      nhw       yn         pasio
     *%aut*    *you.PRON.2S*  *after.PREP*  *see.V.INFIN*  *they.PRON.3P*  *stative.STAT*  *pass.V.INFIN*
     neu        .
     *or.CONJ*

have you seen them passing or . . . ?

(258) **LCD:** naddo        ddim                            .
     *%aut*    *no.ADV.PAST*  *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

no, not [ . . . ]

(259) **LCD:** ond        oedd            .
     *%aut*    *but.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*

but . . .

(260) **LCD:** do         aeth        o               i_fewn    cyn        i
     *%aut*    *yes.ADV.PAST*  *go.V.3S.PAST*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *in.ADV*  *before.PREP*  *to.PREP*
     ni         ddechrau        .
     *we.PRON.1P*  *begin.V.INFIN+SM*

yes, he went in before we started

(261) **SUS:** .
     *%aut*

(262) **SUS:** ah$_S^C$   !
     *%aut*   *ah.IM*

(263) **SUS:** oeddaf  fi           ofn         aeth       at       ei
     *%aut*   *unk*   *I.PRON.1S+SM*  *fear.N.M.SG*  *go.V.3S.PAST*  *to.PREP*  *3S.ADJ.POSS*
     lle                 ei                hunan        .
     *where.INT[or]place.N.M.SG*  *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*  *self.PRON.SG*

I was afriad he'd gone to his own place

(264) **LCD:** **mae** **yn** **siwr** **clywodd**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *unk*

**o** **ddim_ond** **ni** **ein**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *only.ADV+SM* *we.PRON.1P* *our.ADJ.POSS*

**dwy** **sy** **yn** **siarad** .
*two.NUM.F* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

I'm sure he heard nothing more than us two talking


(265) **SUS:** **wyt** **ti** **yn** **weld** **tu** **ôl**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *side.N.M.SG* *rear.ADJ*

**i** **ti** **fan** **yna** ?
*to.PREP* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

you see behind you there [..]?


(266) **SUS:** **lluniau** **er**$_S^C$ **Paloma**$_S^C$ **yn** **yr** .
%aut *pictures.N.M.PL* *er.IM* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

pictures of Paloma in the . . .


(267) **LCD:** **ah**$_S^C$ **ie** !
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!


(268) **SUS:** **yn** **y** **papur** .
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

. . . in the paper


(269) **SUS:** **yn** **y** **papur** **newydd** .
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ*

in the newspaper


(270) **LCD:** **faint** **ydy** **ydy** **oed** **er**$_S^C$ **Paloma**$_S^C$ ?
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG* *er.IM* *name*

how old is Paloma?


(271) **SUS:** **er**$_S^C$ **um** **wyth** .
%aut *er.IM* *um.IM* *eight.NUM*

um, eight


(272) **LCD:** **wyth** **oed** .
%aut *eight.NUM* *age.N.M.SG*

eight years old

(273) **SUS:** **a** **dyna** **ti** .
    *%aut*   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

and there you are

(274) **SUS:** **dal** **ymlaen** !
    *%aut*   *hold.V.2S.IMPER*   *forward.ADV*

keep going!

(275) **SUS:** **achos** **oedd** **Julieta_Garcia**$_S^C$ **wedi** **deud** .
    *%aut*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

beause Julieta Garcia had said . . .

(276) **SUS:** **cer** **at** **y** **ddiwedd** .
    *%aut*   *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG+SM*

"go to the finish"

(277) **SUS:** **ah**$_S^C$ **ie** .
    *%aut*   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes

(278) **SUS:** .
    *%aut*

(279) **LCD:** **do** **weles** **i** .
    *%aut*   *yes.ADV.PAST*   *see.V.1S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

yes, I saw

(280) **LCD:** **a** **mi** **aeth** **yr** **bachgen** **ar** **ei_ôl**
    *%aut*   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *on.PREP*   *unk*
    **hi** **er**$_S^C$ .
    *she.PRON.F.3S*   *er.IM*

and the boy after her went . . .

(281) **LCD:** **a** **ei** **dalu** .
    *%aut*   *and.CONJ*   *3S.ADJ.POSS*   *pay.V.INFIN+SM*

and payed her

(282) **LCD:** **ie** **neis** **iawn** .
    *%aut*   *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice

(283) **SUS: um    ie      .**
*%aut   um.IM   yes.ADV*

[..] um, yes


(284) **SUS: mae       wedi        cael          wyth      .**
*%aut   be.V.3S.PRES   after.PREP   have.V.INFIN   eight.NUM*

she's turned eight


(285) **SUS: na      !**
*%aut   neg.PRT*

no!


(286) **SUS: bydd      hi          yn           cael          wyth       er$_S^C$**
*%aut   be.V.3S.FUT   she.PRON.F.3S   stative.STAT   have.V.INFIN   eight.NUM   er.IM*
**y            gaea**
*that.PRON.REL   close.V.2S.IMPER+SM*
**nesa                                              .**
*next.ADJ.SUP.SPOKEN[or]approach.V.2S.IMPER[or]approach.V.3S.PRES*

she'll turn 8 next winter


(287) **SUS: fel       yna        ydy          o                            .**
*%aut   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN*

that's how it is


(288) **LCD: ydy          hi          yn           mynd        i        yr**
*%aut   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF*
**ysgol        yr          hendre ?**
*school.N.F.SG   the.DET.DEF   unk*

does she go to the old town school?


(289) **SUS: na      .**
*%aut   neg.PRT*

no


(290) **LCD: na      .**
*%aut   neg.PRT*

no


(291) **LCD: dechrau                    yli          ?**
*%aut   beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN   you_know.IM*

started?


(292) **SUS: na      dim_byd      .**
*%aut   neg.PRT   anything.ADV*

no, nothing

(293) **SUS:** **dim_ond** **er**$^C_S$ **plant** **bach** **Elsa_Díaz**$^C_S$ **sy**
  *%aut* *only.ADV* *er.IM* *children.N.M.PL* *small.ADJ* *name* *be.V.3SP.PRES.REL*

  **wedi** .
  *after.PREP*

  only Elsa Diaz's little children have . . .


(294) **LCD:** **Elsa_Díaz**$^C_S$ .
  *%aut* *name*


(295) **SUS:** **a** **mae** **dipyn** **bach** **lleia**
  *%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *least.ADJ[or]smallest.ADJ*

  **yn** **dal** **ymlaen** .
  *stative.STAT* *hold.V.INFIN* *forward.ADV*

  and a a few at least are keeping going


(296) **LCD:** **ydy** **yr** **llall** **ddim** ?
  *%aut* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

  is the other one not?


(297) **SUS:** **na** **na** **mae** **yr** **llall** **yn** **er**$^C_S$
  *%aut* *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *yn.PRT* *er.IM*

  **yn** **dechrau** **yr** **ysgol** **yn** **ysgol** **cinco**$^S$ .
  *stative.STAT* *begin.V.INFIN* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *yn.PRT* *school.N.F.SG* *five.NUM*

  no, the other one's starting school at [ . . . ] school five


(298) **LCD:** **oh**$^C_S$ **Roberto**$^C_S$ **wyt** **ti** **yn** **deud** ?
  *%aut* *oh.IM* *name* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

  oh, Roberto, you mean?


(299) **SUS:** **na** **Crista**$^C_S$ .
  *%aut* *neg.PRT* *name*

  no, Crista


(300) **LCD:** **ah**$^C_S$ **Crista**$^C_S$ !
  *%aut* *ah.IM* *name*


(301) **SUS:** **Crista**$^C_S$ **nawr** **a** **Vanesa**$^C_S$ **sy** **yn**
  *%aut* *name* *now.ADV* *and.CONJ* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

  **dal** **ymlaen** .
  *hold.V.INFIN* *forward.ADV*

  Crista and Vanesa are now carrying on

(302) **LCD:** a     mae     **Roberto**$_S^C$     mae     o     wedi
     *%aut*     *and.CONJ*     *be.V.3S.PRES*     *name*     *be.V.3S.PRES*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *after.PREP*
.

and Roberto has . . .

(303) **SUS:** [-spa]     ciento     veintitres     .
     *%aut*     *[-spa]*     *hundred.N.M.SG*     *unk*

one hundred twenty three.

(304) **LCD:** ond     i     **er**$_S^C$     flwyddyn     gynta     neu     .
     *%aut*     *but.CONJ*     *to.PREP*     *er.IM*     *year.N.F.SG+SM*     *first.ORD+SM*     *or.CONJ*

but to the first year, or . . . ?

(305) **SUS:** flwyddyn     cynta     .
     *%aut*     *year.N.F.SG+SM*     *first.ORD*

first year

(306) **LCD:** **oh**$_S^C$     a     a     a     **Crista**$_S^C$     .
     *%aut*     *oh.IM*     *and.CONJ*     *and.CONJ*     *and.CONJ*     *name*

oh, and Crista . . .

(307) **SUS:** **Crista**$_S^C$     i     yr     ail     un     a     hon
     *%aut*     *name*     *to.PREP*     *the.DET.DEF*     *second.ORD*     *one.NUM*     *and.CONJ*     *this.PRON.F.SG*
i     yr     trydydd     .
*to.PREP*     *the.DET.DEF*     *third.ORD.M*

Crista to the third, and her to the third

(308) **LCD:** **ah**$_S^C$     !
     *%aut*     *ah.IM*

(309) **SUS:** un     bob     **er**$_S^C$     .
     *%aut*     *one.NUM*     *each.PREQ+SM*     *er.IM*

one every . . .

(310) **LCD:** **ah**$_S^C$     un     bob     blwyddyn     .
     *%aut*     *ah.IM*     *one.NUM*     *each.PREQ+SM*     *year.N.F.SG*

ah, one each year

(311) **LCD:** ie     wrth_gwrs     !
     *%aut*     *yes.ADV*     *of_course.ADV*

yes, of course!

(312) **LCD:** **mae** **gyda** **ti** **ysgol** **fach** .
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *school.N.F.SG* *small.ADJ+SM*

you have a small school


(313) **SUS:** .
%aut


(314) **SUS:** **a** **wnaethon** **nhw** **nhw** **yma**
%aut *and.CONJ* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *they.PRON.3P* *here.ADV*
**drwy** **yr** **er**$_S^C$ **yr** **dydd** **Gwener** **i_gyd**
*through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *all.ADJ*
**yn** **cysgu** **fan** **hyn** .
*stative.STAT* *sleep.V.INFIN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

and they [ . . . ] here all of Friday, sleeping here


(315) **SUS:** **yr** **pump** .
%aut *the.DET.DEF* *five.NUM*

the five


(316) **SUS:** **pump** **ohonyn** **nhw** .
%aut *five.NUM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

five of them


(317) **LCD:** **dydd** **Gwener** ?
%aut *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

Friday?


(318) **SUS:** **doson** **nhw** **dydd** **Gwener** .
%aut *unk* *they.PRON.3P* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

they came on Friday


(319) **SUS:** **a** **um** **doth** **y** **dau**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *come.V.3S.PAST.SPOKEN* *the.DET.DEF* *two.NUM.M*
**ohonyn** **tri** **ohonyn** **nhw** **dydd**
*from_them.PREP+PRON.3P* *three.NUM.M* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *day.N.M.SG*
**Sadwrn** .
*Saturday.N.M.SG*

and the three of them came on Saturday


(320) **SUS:** **doth** **y** **tad** **a** **mam**
%aut *come.V.3S.PAST.SPOKEN* *the.DET.DEF* *father.N.M.SG* *and.CONJ* *mother.N.F.SG*
**dod** **â** **nhw** **a** **gadael** **nhw** **yma** .
*come.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *leave.V.INFIN* *they.PRON.3P* *here.ADV*

the father and mother came to bring them and leave them here

(321) **LCD:** oh$_S^C$  oh$_S^C$  ie  ie  penwythnos  dwytha  !
%aut  *oh.IM*  *oh.IM*  *yes.ADV*  *yes.ADV*  *weekend.N.M.SG*  *last.ADJ*

oh yes, last weekend


(322) **SUS:** ie  .
%aut  *yes.ADV*

yes


(323) **LCD:** ia  roeddwn  i  meddwl  roedd
%aut  *yes.ADV*  *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *think.V.INFIN*  *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*
hi  penwythnos  yr  eisteddfod  .
*she.PRON.F.3S*  *weekend.N.M.SG*  *the.DET.DEF*  *cultural.festival.N.F.SG*

yes, I was thinking it was the weekend of the eisteddfod


(324) **SUS:** na  na  na  na  ddoe
%aut  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *yesterday.ADV*
echdoe  .
*day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV*

no, the day before yesterday


(325) **LCD:** ie  .
%aut  *yes.ADV*

yes


(326) **SUS:** aethon  ni  gyd  i  Tir_Halen$_S^C$  .
%aut  *go.V.3P.PAST.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *joint.ADJ+SM*  *to.PREP*  *name*

we all went to Tir Halen


(327) **LCD:** ah$_S^C$  !
%aut  *ah.IM*


(328) **SUS:** um  .
%aut  *um.IM*


(329) **LCD:** mi  es  i  Tir_Halen$_S^C$  ddoe  .
%aut  *aff.PRT*  *go.V.1S.PAST.SPOKEN*  *to.PREP*  *name*  *yesterday.ADV*

I went to Tir Halen yesterday


(330) **LCD:** a  welais  i  ddim  amdanat  ti  .
%aut  *and.CONJ*  *see.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *unk*  *you.PRON.2S*

and I didn't see a [ ... ] of you


36

(331) **SUS:** er$_S^C$ aethon efo pump o blant
%aut *er.IM* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *with.PREP* *five.NUM* *of.PREP* *children.N.M.PL+SM*
**i_gyd** **ie** **.**
*all.ADJ* *yes.ADV*

er, we went with five children altogether

(332) **LCD:** a lle oeddech chi ?
%aut *and.CONJ* *where.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*

and where were you?

(333) **SUS:** tu ôl .
%aut *side.N.M.SG* *rear.ADJ*

behind

(334) **SUS:** tu ôl er$_S^C$ yn agos i .
%aut *side.N.M.SG* *rear.ADJ* *er.IM* *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP*

behind, near the . . .

(335) **LCD:** oh$_S^C$ allan ?
%aut *oh.IM* *out.ADV*

oh, outside?

(336) **SUS:** na na na .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(337) **LCD:** tu allan ?
%aut *side.N.M.SG* *out.ADV*

outside?

(338) **SUS:** yn agos i yr ffenest yn
%aut *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *window.N.F.SG* *stative.STAT*
**gwerthu** **bwyd** **.**
*sell.V.INFIN* *food.N.M.SG*

near the window, selling food

(339) **LCD:** welais i ddim ohonat ti o_gwbl !
%aut *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *unk* *you.PRON.2S* *at_all.ADV*

I didn't see anything of you at all!

(340) **SUS:** oedd Enriqua$_S^C$ fel yna reit agos i .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *like.CONJ* *there.ADV* *quite.ADV* *near.ADJ* *to.PREP*

Enriqua was like that very close to . . .

(341) **LCD:** **Enriqua**$_S^C$ **?**
  *%aut*   *name*


(342) **SUS:** **er**$_S^C$   **.**
  *%aut*   *er.IM*


(343) **LCD:** **?**
  *%aut*


(344) **SUS:** **gwraig**     **o**          **yma**        **.**
  *%aut*   *wife.N.F.SG*   *from.PREP*   *here.ADV*

  a woman from here


(345) **LCD:** **ond**      **be**      **oedd**         **hi**          **yn**          **wneud**
  *%aut*   *but.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*
  **?**

  but what was she doing?


(346) **SUS:** **oedd**          **hi**          **yn**          **gwerthu**      **ticedi**   **.**
  *%aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *sell.V.INFIN*   *unk*

  she was selling tickets


(347) **LCD:** **oh**$_S^C$   **ie**       **.**
  *%aut*   *oh.IM*   *yes.ADV*

  oh yes


(348) **SUS:** **i**      **yr**          **bwyd**       **.**
  *%aut*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG*

  for the food


(349) **SUS:** **i**      **yr**          **bwyd**       **.**
  *%aut*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG*

  for the food


(350) **LCD:** **ond**      **lle**       **oeddet**                    **ti**          **?**
  *%aut*   *but.CONJ*   *where.INT*   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*

  but where were you?

(351)  **SUS:**  **[-spa]**  **al**                              **lado**          **del**                                  .
       *%aut*   *[-spa]*   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *side.N.M.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

next to the . . .


(352)  **SUS:**  **yn**              **agos**          **i**          **yr**                **er**$_S^C$   .
       *%aut*   *stative.STAT*   *near.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

close to the . . .


(353)  **LCD:**  **?**
       *%aut*


(354)  **SUS:**  **.**
       *%aut*


(355)  **LCD:**  **wel**        **!**
       *%aut*    *well.IM*

well!


(356)  **LCD:**  **um**          .
       *%aut*    *um.IM*


(357)  **LCD:**  **mel**    **?**
       *%aut*    *unk*

honey?


(358)  **LCD:**  **oeddet**                          **ti**                  **yn**              **gwerthu**        **mel**   **?**
       *%aut*    *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *sell.V.INFIN*   *unk*

were you selling honey?


(359)  **SUS:**  **na**          **na**          **dim**                                **y**                **Feria**$^S$   **el**$^S$
       *%aut*    *neg.PRT*   *neg.PRT*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *the.DET.DEF*   *name*   *the.DET.DEF.M.SG*

       **teatro**$^S$              .
       *theatre.N.M.SG*

no, not the fair, the theatre


(360)  **SUS:**  **[-spa]**  **teatro**              .
       *%aut*    *[-spa]*   *theatre.N.M.SG*

theatre

(361) **LCD:** **ah**$_S^C$ **yn** **y** **teatro**$^S$ **!**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *ah.IM* $\quad$ *in.PREP* $\quad$ *the.DET.DEF* $\quad$ *theatre.N.M.SG*

ah, in the theatre!


(362) **LCD:** **oh**$_S^C$ **ia** **na** **.**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *oh.IM* $\quad$ *yes.ADV* $\quad$ *neg.PRT*

oh, yes, no


(363) **LCD:** **oeddwn** **i** **tu** **blaen**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *be.V.1S.IMPERF* $\quad$ *I.PRON.1S* $\quad$ *side.N.M.SG* $\quad$ *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

**fan** **yna** **.**
*place.N.MF.SG+SM* $\quad$ *there.ADV*

we were in front of there


(364) **LCD:** **oeddwn** **i** **methu** **deall** **medru**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *be.V.1S.IMPERF* $\quad$ *I.PRON.1S* $\quad$ *fail.V.INFIN* $\quad$ *understand.V.INFIN* $\quad$ *be_able.V.INFIN*

**gweld** **chdi** **ddoe** **!**
*see.V.INFIN* $\quad$ *you.PRON* $\quad$ *yesterday.ADV*

I couldn't understand [ . . . ] couldn't see you yesterday!


(365) **SUS:** **er**$_S^C$ **ffordd** **baset** **ti** **yn** **wneud**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *er.IM* $\quad$ *road.N.F.SG* $\quad$ *be.V.2S.PLUPERF* $\quad$ *you.PRON.2S* $\quad$ *stative.STAT* $\quad$ *make.V.INFIN+SM*

**er**$_S^C$ **ffordd** **baset** **ti** **yn** **wneud**
*er.IM* $\quad$ *road.N.F.SG* $\quad$ *be.V.2S.PLUPERF* $\quad$ *you.PRON.2S* $\quad$ *stative.STAT* $\quad$ *make.V.INFIN+SM*

**teatro**$^S$ **yn** **Cymraeg** **?**
*theatre.N.M.SG* $\quad$ *in.PREP* $\quad$ *Welsh.N.F.SG*

how would you say "theatre" in Welsh?


(366) **LCD:** **er**$_S^C$ **theatr** **.**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *er.IM* $\quad$ *theatre.N.F.SG*

er, theatre


(367) **SUS:** **aha**$_S^C$ **.**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *aha.IM*


(368) **LCD:** **theatr** **.**
$\quad$ *%aut* $\quad$ *theatre.N.F.SG*

theatre


(369) **SUS:** **.**
$\quad$ *%aut*

(370) **LCD:** **ia** .
  *%aut* *yes.ADV*

  yes


(371) **LCD:** **oh**$_S^C$ **welaist** **ti** **Dominica**$_S^C$ **?**
  *%aut* *oh.IM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *name*

  oh, did you see Dominica?


(372) **SUS:** **do** .
  *%aut* *yes.ADV.PAST*

  yes


(373) **SUS:** **do** .
  *%aut* *yes.ADV.PAST*

  yes


(374) **LCD:** **yn** **wneud** **er**$_S^C$ **fel** **bachgen** **i**
  *%aut* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *er.IM* *like.CONJ* *boy.N.M.SG* *to.PREP*

  **weld** **ar_gyfer** .
  *see.V.INFIN+SM* *for.PREP*

  doing, er, like a boy to look at, for . . .


(375) **SUS:** **ah**$_S^C$ **wnes** **i** **dim** **sylwi** .
  *%aut* *ah.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV* *notice.V.INFIN*

  ah, I didn't notice


(376) **SUS:** **pa** **yr** **un** **bachgen** **oedd** **hi** **?**
  *%aut* *which.ADJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *boy.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

  which boy was she?


(377) **LCD:** **um** **mae** **yn** **dyn**
  *%aut* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*

  **reit** **fawr** .
  *quite.ADV* *big.ADJ+SM*

  um, she was a very big man!


(378) **SUS:** **na** **wnes** **i** **ddim**
  *%aut* *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

  **sylwi** .
  *notice.V.INFIN*

  no, I didn't notice


(379) **LCD:** **oedd** **um** .
  *%aut* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

  she was, um . . .

(380) **SUS:** **gwallt** **tywyll** **?**
%*aut* *hair.N.M.SG* *dark.ADJ*

dark hair?


(381) **LCD:** **ie** **Conshita$_S^C$** **?**
%*aut* *yes.ADV* *name*

yes, Conshita?


(382) **SUS:** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes


(383) **LCD:** **feddwl** **.**
%*aut* *think.V.3S.PRES+SM[or]think.V.INFIN+SM[or]thought.N.M.SG+SM*

[ ... ] thought


(384) **SUS:** **a** **hi** **oedd** **yna** **?**
%*aut* *and.CONJ* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

and she was there?


(385) **LCD:** **oedd** **o** **wedi** **er$_S^C$** **hi** **wedi**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *er.IM* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*
**roid** **er$_S^C$** **siwt** **yn** **y** **Parque_Egresados$_S^C$** **.**
*give.V.0.IMPERF+SM* *er.IM* *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

she'd put the xxx suit in the Parque Egresados


(386) **SUS:** **neis** **.**
%*aut* *nice.ADJ*

[ ... ] nice


(387) **SUS:** **er$_S^C$** **un** **er$_S^C$** **wnes** **i** **ddim** **er$_S^C$** **.**
%*aut* *er.IM* *one.NUM* *er.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *er.IM*

er, one that I didn't ...


(388) **SUS:** **oedd** **dipyn** **ar_ôl** **â** **nhw** **.**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *little.bit.N.M.SG+SM* *after.PREP* *with.PREP* *they.PRON.3P*

they had a bit left over


(389) **SUS:** **un** **bach** **tenau** **.**
%*aut* *one.NUM* *small.ADJ* *thin.ADJ*

a little thin one

(390) **SUS:** **oedd** **e** **yn** **bachgen** **boliog** **iawn** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *boy.N.M.SG* *unk* *OK.ADV*

he was a very fat boy

(391) **LCD:** **oh**$_S^C$ **ie** .
%aut *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes

(392) **SUS:** .
%aut

(393) **LCD:** **merch** **oedd** **o** ?
%aut *daughter.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he was a girl?

(394) **SUS:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(395) **LCD:** **er**$_S^C$ **oedd** **y** .
%aut *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

er, the . . .

(396) **SUS:** **buodd** **hwnna** **ddim** **yn** **neis?**
%aut *be.V.3S.PAST.NSTAN* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

was that not nice?

(397) **LCD:** **ia** **oedd** **o** **yn** .
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

yes it was . . .

(398) **LCD:** **wrth_gwrs** **doedd** **yna** **ddim** **digon** **o**
%aut *of_course.ADV* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *enough.QUAN* *of.PREP*

**fechgyn** **siwr** **a** **wedyn** .
*boys.N.M.PL+SM* *sure.ADJ* *and.CONJ* *afterwards.ADV*

of course there weren't enough boys, certainly, and then . . .

(399) **LCD:** **a** **wedyn** **er**$_S^C$ .
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM*

and then, er . . .

(400) **SUS:** **oedd** **ei** **llais** **o** **ry**
     *%aut* *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *voice.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *too.ADJ+SM*
     **um** **.**
     *um.IM*

     his voice was too . . .


(401) **LCD:** **ry** **.**
     *%aut* *too.ADJ+SM*

     too . . .


(402) **SUS:** **yn** **debyg** **i** **merch** **oedd**
     *%aut* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *to.PREP* *daughter.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF*
     **o** **.**
     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

     it was like a girl's


(403) **SUS:** **a** **oedd** **ei** **bol** **yn** **.**
     *%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *belly.N.M.SG* *yn.PRT*

     and his tummy was . . .


(404) **LCD:** **er$_S^C$** **yn** **ormod** **.**
     *%aut* *er.IM* *yn.PRT* *too_much.QUANT+SM*

     er, too much


(405) **SUS:** **er$_S^C$** **ormod** **a** **ddim** **yn**
     *%aut* *er.IM* *too_much.QUANT+SM* *and.CONJ* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *in.PREP*
     **y** **siâp** **er$_S^C$** **.**
     *the.DET.DEF* *shape.N.M.SG* *er.IM*

     er, too much, and not in the shape of the . . .


(406) **LCD:** **ie** **.**
     *%aut* *yes.ADV*

     yes


(407) **SUS:** **anyway** **oedd** **y** **lleill** **yn** **neis**
     *%aut* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *others.PRON* *stative.STAT* *nice.ADJ*
     **iawn** **.**
     *very.ADV*

     anyway, the other one was very nice


(408) **LCD:** **ie** **oedden** **nhw** **yn** **um** **.**
     *%aut* *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *um.IM*

     yes, they were . . .

(409) **LCD:** **wel** **oedden** **nhw** **wedi** **dysgu**
%aut *well.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *teach.V.INFIN*

**y** **rei** **côr** **yn** **dda** **i**
*the.DET.DEF* *some.PREQ+SM* *choir.N.M.SG* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *to.PREP*

**ddeud** **y** **gwir** **.**
*say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

well, they'd learnt the choir ones well, actually

(410) **LCD:** **achos** **oedd** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF*

because . . .

(411) **SUS:** **mae** **gormod** **o** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *too_much.QUANT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

there [ . . . ] too much . . .

(412) **SUS:** **eh**$_S^C$ **letra**$^S$ **cómo**$^S$ **se**$^S$ **?**
%aut *eh.IM* *letter.N.F.SG* *how.INT* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

er, "lyrics" , how . . . ?

(413) **LCD:** **ie** **siarad** **.**
%aut *yes.ADV* *talk.V.INFIN*

yes, speaking

(414) **LCD:** **gormod** **o** **siarad** **.**
%aut *too_much.QUANT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *talk.V.INFIN*

too much speaking

(415) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(416) **LCD:** **ond** **fel** **yna** **mae** **yr** **um** **.**
%aut *but.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

but that's how the, um . . .

(417) **SUS:** **i** **plant** **er**$_S^C$ **bach** **sy** **yn**
%aut *to.PREP* *children.N.M.PL* *er.IM* *small.ADJ* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

**dechrau** **?**
*begin.V.INFIN*

for little children who are starting?

(418) **LCD:** **cómo**$^S$ **dirías**$^S$ **eh**$_S^C$ **constumbristas**$^S$ **.**
%aut *how.INT* *tell.V.2S.COND* *eh.IM* *unk*

[ . . . ] how do you say "constumbristas"?

45

(419) **LCD:** **dw**          **i**          **yn**          **gwybod**
      *%aut*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

      **beth**                         **beth**          **fysai**          **fo**          **yn**
      *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*   *what.INT*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*

      **Sbaeneg**          **.**
      *Spanish.N.F.SG*

      I know what it would be in Spanish


(420) **LCD:** **yn**          **Gymraeg**          **ddim**          **gwybod**          **.**
      *%aut*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

      in Welsh I don't know


(421) **LCD:** **um**          **.**
      *%aut*   *um.IM*


(422) **LCD:** **achos**          **maen**          **nhw**          **yn**          **siarad**
      *%aut*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

      **llawer**          **yn**          **lle**          **am**          **bod**          **nhw**          **yn**
      *many.QUAN*   *in.PREP*   *where.INT*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

      **gwneud**          **llai**          **ti**          **yn**          **gweld**          **.**
      *make.V.INFIN*   *smaller.ADJ.COMP*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

      because they talk a lot because they're doing less you see


(423) **SUS:** **claro**[S]          **a**          **maen**          **nhw**          **wedi**
      *%aut*   *of_course.IM*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

      **dysgu**          **.**
      *teach.V.INFIN*

      of course, and they've learnt . . .


(424) **LCD:** **côr**          **.**
      *%aut*   *choir.N.M.SG*

      [ . . . ] choir


(425) **SUS:** **mae**          **yna**          **raid**          **iddyn**          **nhw**
      *%aut*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      **dysgu**          **siarad**          **hefyd**          **yn**          **blaen**          **a**          **.**
      *teach.V.INFIN*   *talk.V.INFIN*   *also.ADV*   *stative.STAT*   *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*   *and.CONJ*

      they have to learn to speak too in front and . . .


(426) **LCD:** **ie**          **.**
      *%aut*   *yes.ADV*

      yes

(427) **LCD: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes


(428) **LCD: ond** **wel** **plant** .
%aut *but.CONJ* *well.IM* *children.N.M.PL*

but well, children [ . . . ] . . .


(429) **SUS: y** **tro** **cynta** **oedd** **o**
%aut *that.PRON.REL* *turn.N.M.SG* *first.ORD* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
**siwr** .
*sure.ADJ*

it was the first time


(430) **LCD: ie** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes


(431) **SUS: mi** **mi** **ddôn** **nhw** .
%aut *I.PRON.1S* *I.PRON.1S* *unk* *they.PRON.3P*

they'll come


(432) **LCD: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes


(433) **SUS: pryd** **maen** **nhw** **gen** **yr**
%aut *when.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *with.PREP.SPOKEN* *the.DET.DEF*
**er$_S^C$** **yr** **oed** **yr** **dynion** **eraill** **yna** .
*er.IM* *the.DET.DEF* *age.N.M.SG* *the.DET.DEF* *men.N.M.PL* *others.PRON* *there.ADV*

when they're as old as those other men [ . . . ]


(434) **LCD:** .
%aut



(435) **LCD: wyt** **ti** **wyt** **ti** **nabod**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *know_someone.V.INFIN*
**y** **llall** **yn** **iawn** ?
*the.DET.DEF* *other.PRON* *stative.STAT* *OK.ADV*

do you know the other one well?


(436) **SUS: yndw** .
%aut *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes [ . . . ]

(437)  **LCD:**  **ah**$^C_S$  .
      *%aut*  *ah.IM*

(438)  **LCD:**  **a**        **bachgen**     **o**      **er**$^C_S$  **bachgen**     **arall**      **ie**       **?**
      *%aut*  *and.CONJ*  *boy.N.M.SG*  *of.PREP*  *er.IM*  *boy.N.M.SG*  *other.ADJ*  *yes.ADV*

      and [ . . . ] another boy, right?

(439)  **SUS:**  **dim**       **gwybod**          .
      *%aut*  *not.ADV*  *know.V.INFIN*

      don't know

(440)  **LCD:**  **ie**        **dyna**         **be**        **oedden**                **nhw**
      *%aut*  *yes.ADV*  *that_is.ADV*  *what.INT*  *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*  *they.PRON.3P*
      **ddeud**                   .
      *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

      yes, that's what they said

(441)  **LCD:**  **bachgen**     **ifanc**        **?**
      *%aut*  *boy.N.M.SG*  *young.ADJ*

      young boy?

(442)  **SUS:**  **hwnna**                      **wnaeth**            **ffindio**  **yr**            **um**      .
      *%aut*  *that.PRON.M.SG.SPOKEN*  *do.V.3S.PAST+SM*  *unk*  *the.DET.DEF*  *um.IM*

      it was him that found the . . .

(443)  **LCD:**  **ie**        **y**            **tostadora**$^S$  **!**
      *%aut*  *yes.ADV*  *the.DET.DEF*  *toaster.N.F.SG*

      yes, the toaster!

(444)  **SUS:**  .
      *%aut*

(445)  **SUS:**  **oedd**            **o**                          **yn**        **hogyn**        **drwg**    **i**
      *%aut*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *yn.PRT*  *lad.N.M.SG*  *bad.ADJ*  *to.PREP*
      **dechrau**          .
      *begin.V.INFIN*

      he was a naughty boy at first [ . . . ]

(446)  **SUS:**  **wnaeth**            **ei**                   **dad**                     **o**
      *%aut*  *do.V.3S.PAST+SM*  *3S.ADJ.POSS*  *father.N.M.SG+SM*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
      **licio**           **yr**            **bres**                   .
      *like.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *money.N.M.SG+SM*

      his father liked money

(447) **SUS:** **oedd**    **o**    **ddim**    **mor**    **ddrwg**    **.**
*%aut*    *be.V.3S.IMPERF*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *not.ADV+SM*    *so.ADV*    *bad.ADJ+SM*

he wasn't so bad

(448) **LCD:** **ie**    **wel**    **.**
*%aut*    *yes.ADV*    *well.IM*

yes, well . . .

(449) **LCD:** **ond**    **yna**    **arosodd**    **hwnna**    **ti**    **yn**
*%aut*    *but.CONJ*    *there.ADV*    *unk*    *that.PRON.M.SG.SPOKEN*    *you.PRON.2S*    *stative.STAT*
**gwybod**    **.**
*know.V.INFIN*

but then his [ . . . ] stayed you know

(450) **LCD:** **ond**    **oedd**    **o**    **yn**    **actio**
*%aut*    *but.CONJ*    *be.V.3S.IMPERF*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *stative.STAT*    *act.V.INFIN*
**yn**    **dda**    **achos**    **.**
*stative.STAT*    *good.ADJ+SM*    *cause.N.M.SG*

but he acted well, because . . .

(451) **LCD:** **oh**$_S^C$    **ar**    **dechrau**    **oedd**    **popeth**    **allan**    **o**
*%aut*    *oh.IM*    *on.PREP*    *begin.V.INFIN*    *be.V.3S.IMPERF*    *everything.N.M.SG*    *out.ADV*    *of.PREP*
**ei**    **le**    **a**    **phopeth**    **allan**
*3S.ADJ.POSS*    *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*    *and.CONJ*    *everything.N.M.SG+AM*    *out.ADV*
**o**    **ei**    **le**    **ynde**    **.**
*of.PREP*    *3S.ADJ.POSS*    *where.INT+SM*    *isn't_it.IM*

oh, at first everything was out of its place and everything out of place

(452) **LCD:** **ond**    **wedyn**    **wrth_gwrs**    **oedd**    **bopeth**
*%aut*    *but.CONJ*    *afterwards.ADV*    *of_course.ADV*    *be.V.3S.IMPERF*    *everything.N.M.SG+SM*
**allan**    **o**    **ei**    **le**    **ond**    **yr**
*out.ADV*    *of.PREP*    *3S.ADJ.POSS*    *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*    *but.CONJ*    *the.DET.DEF*
**arian**    **!**
*money.N.M.SG*

but then, of course, everything was out of place except the money!

(453) **SUS:** **.**
*%aut*

(454) **SUS:** **ond**    **fel**    **yna**    **mae**    **yr**    **Ariannin**
*%aut*    *but.CONJ*    *like.CONJ*    *there.ADV*    *be.V.3S.PRES*    *the.DET.DEF*    *Argentina.N.F.SG.PLACE*
**.**

but that's how Argentina is

(455) **LCD:** **ie** .
  *%aut* *yes.ADV*

  yes

(456) **LCD:** .
  *%aut*

(457) **LCD:** **yn** **dangos** **reit** **dda** **sut** **er$_S^C$** **sut**
  *%aut* *stative.STAT* *show.V.INFIN* *quite.ADV* *good.ADJ+SM* *how.INT* *er.IM* *how.INT*
  **mae** **er$_S^C$** **rhai** **bobl** **o** **yr**
  *be.V.3S.PRES* *er.IM* *some.PREQ* *people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*
  **Ariannin** **ta** **beth** .
  *Argentina.N.F.SG.PLACE* *be.IM* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

  shows very well how some people from Argentina are anyway

(458) **LCD:** **a** **sut** **mae** **pobl** **yn** **meddwl**
  *%aut* *and.CONJ* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *think.V.INFIN*
  **heddiw** **yndy** **?**
  *today.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  and how people think today, right?

(459) **SUS:** **dim_ond** **am** **y** **pres** .
  *%aut* *only.ADV* *for.PREP* *the.DET.DEF* *money.N.M.SG*

  only about money

(460) **LCD:** **ie** .
  *%aut* *yes.ADV*

  yes

(461) **LCD:** **a** **beth** **wyt** **ti** **yn** **feddwl**
  *%aut* *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *think.V.INFIN+SM*
  **am** **y** **tywydd** **yma** **?**
  *for.PREP* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *here.ADV*

  what do you think of this weather?

(462) **LCD:** **wnewn** **ni** **siarad** **am** **y** **tywydd** .
  *%aut* *unk* *we.PRON.1P* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*

  we'll talk about the weather

(463) **SUS:** **dw** **i** **yn** **digalon** .
  *%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *disheartened.ADJ*

  I'm down

(464) **LCD:** .
*%aut*


(465) **SUS:** y mae yr mae yr
*%aut* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

**blodau** **yn** **gael** **malu** **a** .
*flowers.N.M.PL* *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM* *grind.V.INFIN* *and.CONJ*

the flowers are getting smashed and . . .


(466) **LCD:** yndy maen nhw yn cael
*%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

**eu** **chwipio** **yn** .
*their.ADJ.POSS* *whip.V.INFIN* *yn.PRT*

yes, they're getting whipped [ . . . ]


(467) **SUS:** dw i ddim isio dod â
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *with.PREP*

**nhw** **fewn** **neu** **be** **wneud** **â** **nhw**
*they.PRON.3P* *in.PREP+SM* *or.CONJ* *what.INT* *make.V.INFIN+SM* *with.PREP* *they.PRON.3P*

.

I don't want to bring them in, or what to do with them


(468) **LCD:** ie .
*%aut* *yes.ADV*

yes


(469) **LCD:** a nhw yn llosgi welaist ti
*%aut* *and.CONJ* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *burn.V.INFIN* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*
?

and they're burning, you see [ . . . ]?


(470) **SUS:** a wedi roid dŵr bob
*%aut* *and.CONJ* *after.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *water.N.M.SG* *each.PREQ+SM*

**dydd** **iddyn** **nhw** .
*day.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

and after giving them water every day


(471) **LCD:** ie .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(472) **SUS:** **bob** **dydd** **mae** **yr** **yr** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

every day the . . .

(473) **LCD:** **trio** **cadw** **nhw** **yn** **fyw** **.**
%aut *try.V.INFIN* *keep.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN+SM*

try to keep them alive

(474) **SUS:** **tir** **yn** **sychu** **.**
%aut *land.N.M.SG* *stative.STAT* *dry.V.INFIN*

ground drying up

(475) **LCD:** **ie** **mae** **yr** **mae** **yr** **awyr**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *sky.N.F.SG*
**yn** **sych** **heblaw** **hynny** **.**
*stative.STAT* *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES* *without.PREP* *that.PRON.SP*

yes, the air is dry apart from that

(476) **SUS:** **a** **ddoe** **wnaethon** **mi**
%aut *and.CONJ* *yesterday.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *aff.PRT*
**wnaethon** **ni** **weld** **rywbeth** **rhyfedd**
*do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *strange.ADJ*
**yn** **y** **fferm** **yn** **ryw** **um** **.**
*in.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *um.IM*

and yesterday we did something strange on the farm, in some, um . . .

(477) **SUS:** **cómo**[S] **se**[S] **dice**[S] **patch** **?**
%aut *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES* *unk*

how do you say "patch" ?

(478) **LCD:** **ie** **cae** **.**
%aut *yes.ADV* *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

yes, field

(479) **SUS:** **cae** **.**
%aut *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

field

(480) **SUS:** **oedd** **yna** **ryw** **planhigion** **er**[C,S] **ryw**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *plants.N.M.PL* *er.IM* *some.PREQ+SM*
**beth** **oedden** **nhw** **yn** **licio** **.**
*thing.N.M.SG+SM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

there were some plants, er, some thing that they liked

(481) **SUS:** **er**$_S^C$ **wennol** .
*%aut* *er.IM* *unk*

er, swallow


(482) **LCD:** **ah**$_S^C$ .
*%aut* *ah.IM*


(483) **SUS:** **[-spa]** **golondrina** **?**
*%aut* *[-spa]* *unk*

swallow


(484) **LCD:** **ah**$_S^C$ **!**
*%aut* *ah.IM*


(485) **SUS:** **peiliau** **ohonyn** **nhw** **yn** **troi**
*%aut* *unk* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *turn.V.INFIN*

**i** **fwyta** **nhw** **am** **oriau** **yn**
*to.PREP* *eat.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *for.PREP* *hours.N.F.PL* *stative.STAT*

**fan** **yna** .
*place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

loads of them turning [ . . . ] to eat them for hours there


(486) **LCD:** **ryw** **hadau** **neu** **ryw** .
*%aut* *some.PREQ+SM* *unk* *or.CONJ* *some.PREQ+SM*

some seeds or some . . .


(487) **SUS:** **ryw** **hadyn** **oedden** **nhw** **yn**
*%aut* *some.PREQ+SM* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

**licio** **er**$_S^C$ **oedden** **nhw** **yn** **hoffi** .
*like.V.INFIN* *er.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

some seed that they liked


(488) **LCD:** **ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes [ . . . ]


(489) **SUS:** **licio** **nhw** .
*%aut* *like.V.INFIN* *they.PRON.3P*

liked them


(490) **LCD:** **ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(491) **SUS:** **dan**         **ni**         **ddim**         **yn**         **weld**         **er**$_S^C$

*%aut*    *be.V.1P.PRES.SPOKEN*    *we.PRON.1P*    *not.ADV+SM*    *stative.STAT*    *see.V.INFIN+SM*    *er.IM*

.

we don't see, er . . .

(492) **SUS:** **[-spa]**    **cómo**    **se**         **dice**         **?**

*%aut*    *[-spa]*    *how.INT*    *self.PRON.REFL.MF.23SP*    *tell.V.23S.PRES*

how do you say?

(493) **SUS:** **wennol**    **es**$^S$         **una**$^S$         **.**

*%aut*    *unk*    *be.V.23S.PRES*    *a.DET.INDEF.F.SG*

"swallow" is one

(494) **LCD:** **gwenoliaid**    **.**

*%aut*    *unk*

swallows

(495) **SUS:** **ers**         **blynyddoedd**    **.**

*%aut*    *since.ADJ*    *years.N.F.PL*

[ . . . ] for years

(496) **SUS:** **oedden**         **nhw**         **yn**         **hedfan**         **yn**

*%aut*    *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *fly.V.INFIN*    *stative.STAT*

**isel**         **fel**         **yna**         **.**

*low.ADJ*    *like.CONJ*    *there.ADV*

they were flying low like that

(497) **SUS:** **troi**         **.**

*%aut*    *turn.V.INFIN*

turning

(498) **LCD:** **troi**         **a**         **troi**         **.**

*%aut*    *turn.V.INFIN*    *and.CONJ*    *turn.V.INFIN*

twisting and turning

(499) **SUS:** **a**         **maen**         **nhw**         **yn**         **teithio**

*%aut*    *and.CONJ*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *travel.V.INFIN*

**wedyn**         **mor**         **bell**         **na**         **?**

*afterwards.ADV*    *so.ADV*    *far.ADJ+SM*    *neg.PRT*

and then they travel so far don't they?

(500) **LCD:** **ydyn**         **.**

*%aut*    *be.V.3P.PRES*

yes

(501) **SUS:** **hedfan** **mor** **bell** .
*%aut* *fly.V.INFIN* *so.ADV* *far.ADJ+SM*

fly so far


(502) **LCD:** **achos** **mae** **digon** **ryfedd** **achos** **bod**
*%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN* *strange.ADJ+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN*

**yn** **gymaint** **o** **wynt** .
*stative.STAT* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *wind.N.M.SG+SM*

becasue it's quite strage because there's so much wind


(503) **SUS:** **bueno$^S$** **oedd** **yna** **oedd** **y** **lle**
*%aut* *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

**yna** **braidd** **yn** **gaeedig** .
*there.ADV* *rather.ADV* *stative.STAT* *closed.ADJ+SM*

well, that place was [ . . . ] quite enclosed


(504) **LCD:** **ah$_S^C$** **oedd** **yna** **bach** **o** **gysgod** .
*%aut* *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *small.ADJ* *of.PREP* *shadow.N.M.SG+SM*

ah, there was a little bit of shade


(505) **SUS:** **cysgod** **a** **ryw** **hadyn** **oedden**
*%aut* *shadow.N.M.SG* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

**nhw** **yn** **licio** .
*they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

shade, and some seed they liked


(506) **LCD:** **ie** **wir** .
*%aut* *yes.ADV* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

yes indeed


(507) **LCD:** **ie** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
*%aut* *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

**os** **maen** **nhw** .
*if.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yes, I don't know whether they . . .


(508) **LCD:** **mae** **rai** **yn** **trio** **deud**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*

**fydd** **yr** **haf** **fel** **hyn** **trwy**
*be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *like.CONJ* *this.PRON.SP* *through.PREP*

**yr** **haf** .
*the.DET.DEF* *summer.N.M.SG*

some are trying to say that the summer will be like this all summer

(509) **LCD:** **bydd** **y** **gwynt** **oer** **yna** **yn**
*%aut* *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *cold.ADJ* *there.ADV* *stative.STAT*

**dal** **.**
*hold.V.INFIN*

that cold wind will hold on

(510) **SUS:** **bydd** **yna** **ddim** **ffrwythau** **.**
*%aut* *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV+SM* *fruits.N.M.PL*

there'll be no fruit

(511) **SUS:** **bydd** **yna** **ddim** **llysiau** **.**
*%aut* *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV+SM* *vegetables.N.M.PL*

there'll be no vegetables

(512) **LCD:** **ie** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes

(513) **LCD:** **dim** **bwyd** **i** **yr** **anifeiliaid** **.**
*%aut* *not.ADV* *food.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *animals.N.M.PL*

nothing for the animals

(514) **SUS:** **na** **beth** **oedd** **rywun** **deud**
*%aut* *neg.PRT* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG+SM* *say.V.INFIN.SPOKEN*

**gwair** **dim** **yn** **tyfu** **.**
*hay.N.M.SG* *not.ADV* *stative.STAT* *grow.V.INFIN*

no, what someone was saying [ . . . ] grass isn't growing

(515) **LCD:** **na** **ydy** **.**
*%aut* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

no

(516) **LCD:** **na** **wrth_gwrs** **ydy** **o** **ddim** **yn**
*%aut* *neg.PRT* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

**.**

no, of course, it's not . . .

(517) **LCD:** **er**$_S^C$ **mae** **isio** **tywydd** **poeth** **iddo**
*%aut* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *weather.N.M.SG* *hot.ADJ* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

**dyfu** **.**
*grow.V.INFIN+SM*

er, it needs hot weather to grow

(518)  **SUS: bydd        yna        dim                    anifeiliad  be        ?**
       *%aut   be.V.3S.FUT  there.ADV  nothing.N.M.SG[or]not.ADV  unk       what.INT*

       [ . . . ] there'll be no animals, what?


(519)  **SUS: ddim        cig          efo        ni          ?**
       *%aut   not.ADV+SM  meat.N.M.SG  with.PREP  we.PRON.1P*

       no meat for us?


(520)  **LCD: wel        fydd            yna        siwr       .**
       *%aut   well.IM    be.V.3S.FUT+SM  there.ADV  sure.ADJ*

       well, there will be, I'm sure


(521)  **LCD: ond        bydd         o                     yn      ddrytach  a          .**
       *%aut   but.CONJ   be.V.3S.FUT  he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT  unk       and.CONJ*

       but it'll be more expensive and . . .


(522)  **LCD: ac         bydd         o                     yn      bydd         yr**
       *%aut   and.CONJ   be.V.3S.FUT  he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT  be.V.3S.FUT  the.DET.DEF*
       **anifeiliaid      ddim        mor      dew         .**
       *animals.N.M.PL   not.ADV+SM   so.ADV   fat.ADJ+SM*

       and the animals won't be so fat


(523)  **LCD: ac         bydd         raid                   gwerthu      nhw         cyn**
       *%aut   and.CONJ   be.V.3S.FUT  necessity.N.M.SG+SM    sell.V.INFIN  they.PRON.3P  before.PREP*
       **cyn          yr           amser        .**
       *before.PREP   the.DET.DEF  time.N.M.SG*

       and we'll have to sell them before time


(524)  **SUS: mae           popeth                ar        ei          ben              .**
       *%aut   be.V.3S.PRES  everything.N.M.SG    on.PREP   3S.ADJ.POSS  head.N.M.SG+SM*

       everything is [ . . . ] upside down


(525)  **LCD: a          maen                 nhw          yn           deud**
       *%aut   and.CONJ   be.V.3P.PRES.SPOKEN  they.PRON.3P  stative.STAT  say.V.INFIN.SPOKEN*
       **bod          yna          .**
       *be.V.INFIN    there.ADV*

       and they say there's . . .


(526)  **SUS: mae           yr           tywydd          oer        yma       yn**
       *%aut   be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  weather.N.M.SG  cold.ADJ   here.ADV  stative.STAT*
       **dod            o         yr           Antártida$^S$   .**
       *come.V.INFIN   of.PREP   the.DET.DEF  name*

       this cold weather is coming from the Antarctic

(527) **LCD:** mae      fel      fel      ton      o      oerfel  .
%aut    *be.V.3S.PRES*  *like.CONJ*  *like.CONJ*  *wave.N.F.SG*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *unk*

it's like a wave of cold

(528) **SUS:** oh$_S^C$  efallai    wneith    o    basio    yn
%aut    *oh.IM*  *perhaps.CONJ*  *do.V.3S.FUT+SM*  *of.PREP*  *pass.V.INFIN+SM*  *stative.STAT*
**fuan**     .
*soon.ADJ+SM*

oh, maybe it will pass soon

(529) **LCD:** ie    ond    mae    yn    dod    â
%aut    *yes.ADV*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*  *with.PREP*
**yr**    **un**    **ton**    **ac**    **wedyn**    **ton**    **arall**    .
*the.DET.DEF*  *one.NUM*  *wave.N.F.SG*  *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *wave.N.F.SG*  *other.ADJ*

yes, but it brings one wave and then another

(530) **LCD:** achos    oedd    hi    yn    er$_S^C$  oedd
%aut    *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *yn.PRT*  *er.IM*  *be.V.3S.IMPERF*
**hi**    **yn**    **er$_S^C$**  **bwrw**    **eira**    **yn**    .
*she.PRON.F.3S*  *yn.PRT*  *er.IM*  *strike.V.INFIN*  *snow.N.M.SG*  *yn.PRT*

because it was snowing in [ . . . ]

(531) **SUS:** ah$_S^C$  ie    ?
%aut    *ah.IM*  *yes.ADV*

ah really?

(532) **LCD:** a    wedyn    hefyd    .
%aut    *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *also.ADV*

and then [ . . . ] too

(533) **SUS:** bydd    yna    dim    hwylio    ar    lan
%aut    *be.V.3S.FUT*  *there.ADV*  *not.ADV*  *sail.V.INFIN*  *on.PREP*  *shore.N.F.SG+SM*
**y**    **môr**    **eleni**    .
*the.DET.DEF*  *sea.N.M.SG*  *this.year.ADV*

there'll be no sailing by the beach this year

(534) **LCD:** wel    os    na    fydd    y    tywydd
%aut    *well.IM*  *if.CONJ*  *neg.PRT*  *be.V.3S.FUT+SM*  *the.DET.DEF*  *weather.N.M.SG*
**yn**    **wella**    .
*stative.STAT*  *improve.V.INFIN+SM*

well, if the weather doesn't improve

(535) **LCD:** **ond** **efallai** **bydd** **bydd** **yr** **haul**
*%aut* *but.CONJ* *perhaps.CONJ* *be.V.3S.FUT* *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG*

**yn** **dod** **eto** **ac** **yn** **crasu**
*stative.STAT* *come.V.INFIN* *again.ADV* *and.CONJ* *stative.STAT* *bake.V.INFIN*

**cofia** **achos** **.**
*remember.V.2S.IMPER* *cause.N.M.SG*

but maybe the sun will come back and beat down, remember, because . . .

(536) **LCD:** **weithiau** **pan** **bydd** **o** **yn**
*%aut* *times.N.F.PL+SM* *when.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

**dod** **allan** **fel** **yna** **mae** **o** **yn**
*come.V.INFIN* *out.ADV* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

**.**

sometimes when it comes out like that it . . .

(537) **LCD:** **ti** **yn** **glywed** **o** **yn**
*%aut* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

**boeth** **iawn** **ie** **.**
*hot.ADJ+SM* *very.ADV* *yes.ADV*

you can hear it, very hot, right

(538) **SUS:** **gry** **iawn** **.**
*%aut* *strong.ADJ+SM* *very.ADV*

very strong

(539) **SUS:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gofyn** **i**
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *ask.V.INFIN* *I.PRON.1S*

**neb** **sy** **yn** **dod** **o** **yr** **hen**
*anyone.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *of.PREP* *the.DET.DEF* *old.ADJ*

**gwlad** **os** **maen** **nhw** **yn** **gael**
*country.N.F.SG* *if.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM*

**er$_S^C$** **teimlo** **yr** **haul** **yn** **gry** **yn**
*er.IM* *feel.V.INFIN* *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG* *stative.STAT* *strong.ADJ+SM* *stative.STAT*

**fan** **hyn** **.**
*van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

I haven't asked anyone from the Old Country whether they feel the sun is strong here

(540) **LCD:** **mae** **yn** **siwr** **bod** **nhw** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

I'm sure they do

(541) **LCD:** **mae** **pawb** **yn** **yn** **er$_S^C$** **defnyddio** **het**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *yn.PRT* *yn.PRT* *er.IM* *use.V.INFIN* *hat.N.F.SG*

**neu** **roi** **het** **ar** **ei** **ben** **.**
*or.CONJ* *give.V.INFIN+SM* *hat.N.F.SG* *on.PREP* *3S.ADJ.POSS* *head.N.M.SG+SM*

everyone uses a hat, or puts a hat on their head

(542) **LCD:** a      efallai      bod      nhw      yn      defnyddio
       %aut    *and.CONJ*   *perhaps.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*

       **protector**$^S$      .
       *protective.ADJ.M.SG*

       and maybe they use protector [sun screen?].

(543) **LCD:** dw      i      ddim      yn      gwybod      .
       %aut    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

       I don't know

(544) **SUS:** **mm**$^C_S$      .
       %aut    *mm.IM*

(545) **SUS:** achos      mae      o      yn      llosgi
       %aut    *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *burn.V.INFIN*

       **yn**      **arw**      **pryd**      **maen**      **nhw**
       *stative.STAT*   *rough.ADJ+SM*   *when.INT[or]time.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

       **yn**      .
       *yn.PRT*

       because it really burns when they . . .

(546) **LCD:** ydy      .
       %aut    *be.V.3S.PRES*

       it does

(547) **LCD:** neu      .
       %aut    *or.CONJ*

       or [ . . . ] . . .

(548) **SUS:** trwy      yr      gwydr      y      car      neu      .
       %aut    *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *glass.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*   *or.CONJ*

       through the car windscreen or . . .

(549) **LCD:** ie      .
       %aut    *yes.ADV*

       yes

(550) **LCD:** achos      ddoe      oedden      ni      yn
       %aut    *cause.N.M.SG*   *yesterday.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

       **mynd**      **i**      **Tir_Halen**$^C_S$      **i**      **yr**      **feria**$^S$      .
       *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *fair.N.F.SG*

       because yesterday we were going to Tir Halen, to the fair

(551) **SUS:** **hmm**$_S^C$ .
   *%aut* *hmm.IM*




(552) **LCD:** **ac**  **oedd**   **um**  **oedd**   **hi**   **yn**
   *%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

     **oer**  **allan**  .
     *cold.ADJ* *out.ADV*

     and it was cold outside


(553) **LCD:** **achos**  **oedd**   **oedd**   **oeddwn**  **i**   **wedi**
   *%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

     **roi**    **hon**   .
     *give.V.INFIN+SM* *this.PRON.F.SG*

     because I'd put this on


(554) **LCD:** **a**  **tu**   **fewn**  **i**  **yr**   **car**
   *%aut* *and.CONJ* *side.N.M.SG* *in.PREP+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG*

     **oedd**   **y**   **yr**   **haul**  **trwy**  **yr**
     *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG* *through.PREP* *the.DET.DEF*

     **gwydryn** **gwydryn** **yn**   .
     *unk*   *unk*   *yn.PRT*

     and inside the car the sun through the windscreen was ...


(555) **SUS:** **poeth**  .
   *%aut* *hot.ADJ*

     hot


(556) **LCD:** **ie**   !
   *%aut* *yes.ADV*

     yes!


(557) **LCD:** **gorfod**  **ni**  **roid**   **yr**   **awyr**  .
   *%aut* *have_to.V.INFIN* *we.PRON.1P* *give.V.0.IMPERF+SM* *the.DET.DEF* *sky.N.F.SG*

     we had to put on the air


(558) **SUS:** **hmm**$_S^C$ .
   *%aut* *hmm.IM*




(559) **LCD:** **so**  **oedd**   **car**  **wedi**  **sefyll**  **am**
   *%aut* *so.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *car.N.M.SG* *after.PREP* *stand.V.INFIN* *for.PREP*

     **ryw**   **ychydig**  **o**  **amser**  **yn**  **yr**   **haul**  .
     *some.PREQ+SM* *a_little.QUAN* *of.PREP* *time.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG*

     so the car had stood for some time in the sun

(560) **LCD:** **wel**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **boeth**    **do**
%aut    *well.IM*    *be.V.1S.IMPERF*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *hot.ADJ+SM*    *roof.N.M.SG+SM*

**wir**    .
*true.ADJ+SM*

well, I was hot, yes indeed

(561) **SUS:** **a**    **maen**    **nhw**    .
%aut    *and.CONJ*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*

and they're [ ... ] ...

(562) **SUS:** **dw**    **ddim**    **gwybod**    **am**    **be**    .
%aut    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *not.ADV+SM*    *know.V.INFIN*    *for.PREP*    *what.INT*

I don't know why [ ... ] ...

(563) **SUS:** **maen**    **nhw**    **yn**    **boethi**    **gymaint**
%aut    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *warm.V.INFIN+SM*    *so.much.ADJ+SM*

.

they heat up so much

(564) **LCD:** **ie**    **achos**    **dan**    **ni**    **wedyn**    .
%aut    *yes.ADV*    *cause.N.M.SG*    *be.V.1P.PRES.SPOKEN*    *we.PRON.1P*    *afterwards.ADV*

yes, because we then ...

(565) **SUS:** **maen**    **nhw**    **yn**    **bach**    **siwr**    **wrth**
%aut    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *small.ADJ*    *sure.ADJ*    *by.PREP*

**hynna**    .
*that.PRON.SP.SPOKEN*

they must be small, for that

(566) **LCD:** **ie**    **efallai**    .
%aut    *yes.ADV*    *perhaps.CONJ*

yes, maybe

(567) **LCD:** **dw**    **i**    **ddim**    **gwybod**    .
%aut    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *not.ADV+SM*    *know.V.INFIN*

I don't know

(568) **LCD:** **achos**    **oeddwn**    **i**    **er**$_S^C$    **yn**    **erbyn**
%aut    *cause.N.M.SG*    *be.V.1S.IMPERF*    *I.PRON.1S*    *er.IM*    *yn.PRT*    *by.PREP*

**roid**    **yr**    **y**    **peth**    **du**
*give.V.0.IMPERF+SM*    *the.DET.DEF*    *the.DET.DEF*    *thing.N.M.SG*    *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM*

**yna**    **ar**    **y**    **gwydr**    .
*there.ADV*    *on.PREP*    *the.DET.DEF*    *glass.N.M.SG*

because I was against putting that black thing on the windscreen

(569) **LCD:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bydd**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.FUT*

**raid** **er$_S^C$** **roid** **er$_S^C$** **.**
*necessity.N.M.SG+SM* *er.IM* *give.V.0.IMPERF+SM* *er.IM*

but i think we'll have to . . .

(570) **LCD:** **dim** **yr** **un** **du** **yna** **.**
%aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *black.ADJ* *there.ADV*

not that black one

(571) **LCD:** **yr** **un** **er$_S^C$** **.**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *er.IM*

the one . . .

(572) **SUS:** **ychydig** **bach** **o** **lliw** **.**
%aut *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *colour.N.M.SG*

. . . slightly coloured

(573) **LCD:** **ie** **achos** **mae** **y** **du** **.**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *black.ADJ*

yes, because the black . . .

(574) **LCD:** **neu** **mae** **yr** **um** **.**
%aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

or the . . .

(575) **LCD:** **mae** **yr** **asientos$^S$** **yr** **seddau** **yn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *seat.N.M.PL* *the.DET.DEF* *seats.N.F.PL* *yn.PRT*

the seats . . .

(576) **SUS:** **llosgi** **?**
%aut *burn.V.INFIN*

. . . burn?

(577) **LCD:** **yn** **llosgi** **ia** **.**
%aut *stative.STAT* *burn.V.INFIN* *yes.ADV*

. . . burn, yes

(578) **LCD:** **ac** **mae** **o** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and it's . . .

(579) **SUS:** **ar**    **cnawd**    **ni**    .
     *%aut*    *on.PREP*    *flesh.N.M.SG*    *we.PRON.1P*

on our flesh

(580) **LCD:** **ie**    .
     *%aut*    *yes.ADV*

yes

(581) **LCD:** **oh**$_S^C$    **wel**    .
     *%aut*    *oh.IM*    *well.IM*

oh well

(582) **LCD:** **yn**    **llawn**    **cracau**    !
     *%aut*    *stative.STAT*    *full.ADJ*    *unk*

full of cracks!

(583) **SUS:** **na**    **yr**    **er**$_S^C$    **sbotiau**    **du**    **yna**    .
     *%aut*    *neg.PRT*    *the.DET.DEF*    *er.IM*    *unk*    *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM*    *there.ADV*

no, those black spots

(584) **LCD:** **ie**    .
     *%aut*    *yes.ADV*

yes

(585) **LCD:** **ie**    **mae**    **isio**    **gofalu**    **rheina**    **achos**
     *%aut*    *yes.ADV*    *be.V.3S.PRES*    *want.N.M.SG*    *take_care.V.INFIN*    *those.PRON*    *cause.N.M.SG*
     **mae**    **yn**    **weithiau**    **maen**    **nhw**
     *be.V.3S.PRES*    *stative.STAT*    *times.N.F.PL+SM*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*
     **yn**    **gallu**    **troi**    **i**    **rywbeth**    **digon**
     *stative.STAT*    *be_able.V.INFIN*    *turn.V.INFIN*    *I.PRON.1S*    *something.N.M.SG+SM*    *enough.QUAN*
     **drwg**    .
     *bad.ADJ*

yes, you have to be careful of those because sometimes they can turn into something pretty bad

(586) **SUS:** **a**    **efo**    **yr**    **gwynt**    **dan**    **ni**
     *%aut*    *and.CONJ*    *with.PREP*    *the.DET.DEF*    *wind.N.M.SG*    *be.V.1P.PRES.SPOKEN*    *we.PRON.1P*
     **ddim**    **gallu**    **mynd**    **â**    **er**$_S^C$    **hetiau**    **amdanon**
     *not.ADV+SM*    *be_able.V.INFIN*    *go.V.INFIN*    *with.PREP*    *er.IM*    *unk*    *for_us.PREP+PRON.1P*
     **ni**    .
     *we.PRON.1P*

and with the wind, we can't go around with hats on

(587) **LCD:** **na**    .
     *%aut*    *neg.PRT*

no

(588) **LCD:** **ie** **na** **mae** **isio** **rywbeth** **ruban**
%aut *yes.ADV* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM* *unk*

**neu** **rywbeth** **.**
*or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

yes, no you need a ribbon or something


(589) **SUS:** **fel** **oedd** **gan** **y** **dynes** **yma**
%aut *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG* *here.ADV*

**oedd** **yn** **pasio** **gynnau** **.**
*be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *just_now.ADV*

like the woman had who was passing just now


(590) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(591) **LCD:** **wel** **mae** **Beryl**$_S^C$ **yn** **roid** **er**$_S^C$ **.**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF+SM* *er.IM*

well, Beryl is putting . . .


(592) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **sut** **mae**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *how.INT* *be.V.3S.PRES*

**hi** **rŵan** **.**
*she.PRON.F.3S* *now.ADV*

I don't know how she is now


(593) **LCD:** **achos** **oedd** **llynedd** **gorfod** **hi**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *last.year.ADV* *have_to.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

**dynnu** **mwy** **na** **un** **.**
*draw.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *one.NUM*

because last year she had to take more than one


(594) **SUS:** **ie** **mae** **hi** **yn** **wneud**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

**dipyn** **.**
*little.bit.N.M.SG+SM*

yes, she does a bit . . .


(595) **SUS:** **pryd** **oedd** **o** **?**
%aut *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

when was it?


(596) **SUS:** **er**$_S^C$ **dim** **er**$_S^C$ **dim** **.**
%aut *er.IM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *er.IM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

er, not [ . . . ]


65

(597) **LCD: na** **?**
    *%aut*    *neg.PRT*

no?


(598) **LCD: na** **wrth_gwrs** **yn** **y** **gaea** **.**
    *%aut*    *neg.PRT*  *of_course.ADV*  *yn.PRT*  *that.PRON.REL*  *close.V.2S.IMPER+SM*

no, of course, in winter [ ... ]


(599) **SUS: mae** **yn** **gofalu** **ei** **hunan**
    *%aut*   *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *take_care.V.INFIN*  *3S.ADJ.POSS*  *self.PRON.SG*

    **yn** **iawn** **.**
    *stative.STAT*  *OK.ADV*

she looks after herself alright


(600) **LCD: wel** **mae** **raid** **iddi**
    *%aut*   *well.IM*  *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG+SM*  *to_her.PREP+PRON.F.3S*

    **ofalu** **amdani** **hi** **achos** **.**
    *take_care.V.INFIN+SM*  *for_her.PREP+PRON.F.3S*  *she.PRON.F.3S*  *cause.N.M.SG*

well she has to look after herself because ...


(601) **LCD: mae** **Sandy$_S^C$** **.**
    *%aut*   *be.V.3S.PRES*  *name*

there's Sandy


(602) **LCD: mae** **yn** **meddwl** **siwr** **am** **Sandy$_S^C$** **hefyd**
    *%aut*   *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *thought.N.M.SG*  *sure.ADJ*  *for.PREP*  *name*  *also.ADV*
    **.**

she's sure to be thinking about Sandy too


(603) **SUS: .**
    *%aut*


(604) **LCD: mae** **um** **bachgen** **Menter$_S^C$** **yn** **dod**
    *%aut*   *be.V.3S.PRES*  *um.IM*  *boy.N.M.SG*  *name*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*

    **pnawn** **yma** **i** **chwarae** **gyda** **yr** **plant**
    *afternoon.N.M.SG*  *here.ADV*  *to.PREP*  *play.V.INFIN*  *with.PREP*  *the.DET.DEF*  *children.N.M.PL*
    **.**

the boy from Menter is coming this afternoon to play with the children


(605) **SUS: pwy** **?**
    *%aut*   *who.PRON*

who?

(606) **LCD:** .
*%aut*


(607) **LCD:** **bachgen** **Gerallt$_S^C$** .
*%aut* *boy.N.M.SG* *name*

a boy. . . Gerallt


(608) **LCD:** **Gerallt$_S^C$** **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
*%aut* *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
**beth** .
*what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

Gerallt I don't know what


(609) **LCD:** **er$_S^C$** **mae** **o** **wedi** **wedi** **dod**
*%aut* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *after.PREP* *come.V.INFIN*
**gyda** **Menter_Iaith$_S^C$** .
*with.PREP* *name*

er, he's come over with Menter Iaith


(610) **SUS:** **qué$^S$** **es$^S$** **un$^S$** **menter** ?
*%aut* *what.INT* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *enterprise.N.F.SG*

what is a "menter"


(611) **LCD:** **menter** **er$_S^C$** .
*%aut* *enterprise.N.F.SG* *er.IM*

enterprise, er . . .


(612) **LCD:** **ti** **yn** **cofio** **Gwilym$_S^C$** **llynedd** ?
*%aut* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *name* *last.year.ADV*

you remember Gwilym last year?


(613) **SUS:** **ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes


(614) **LCD:** **maen** **nhw** **yn** **dod** **i** **i**
*%aut* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP*
**wneud** **gweithgareddau** **allan** **o** **yr** **dosbarthiadau** .
*make.V.INFIN+SM* *activities.N.M.PL* *out.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *classes.N.M.PL*

they come to do activities [ . . . ] outside of lessons

(615) **SUS:** **ah**$_S^C$ **!**
    *%aut*   *ah.IM*


(616) **SUS:** **ie**      **ie**      **ie**      **.**
    *%aut*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

    yes, yes


(617) **LCD:** **ond**      **wel**      **.**
    *%aut*   *but.CONJ*   *well.IM*

    but, well . . .


(618) **LCD:** **tro**      **cynta**      **fydd**      **o**      **yn**
    *%aut*   *turn.N.M.SG*   *first.ORD*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*
    **dod**      **heddiw**      **.**
    *come.V.INFIN*   *today.ADV*

    he's coming for the first time today


(619) **SUS:** **a**      **dod**      **i**      **i**      **yr**      **um**      **.**
    *%aut*   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

    and coming to the . . .


(620) **LCD:** **.**
    *%aut*


(621) **LCD:** **bydd**      **o**      **yn**      **dod**      **i_fyny**      **i**
    *%aut*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *up.ADV*   *to.PREP*
    **yr**      **coleg**      **tua**      **hanner**      **awr**      **wedi**      **chwech**
    *the.DET.DEF*   *college.N.M.SG*   *towards.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *six.NUM*
    **.**

    he'll be coming up to the college around 6:30


(622) **SUS:** **.**
    *%aut*


(623) **LCD:** **a**      **wel**      **mae**      **o**      **mynd**      **i**
    *%aut*   *and.CONJ*   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*
    **wneud**      **rywbeth**      **efo**      **yr**      **plant**      **.**
    *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *children.N.M.PL*

    and, well, he's going to do something with the children

(624) **LCD:** **achos** **dw** **i** **ddim** **wedi**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP*

**wneud** **dim_byd** **efo** **yr** **plant** **eleni** **.**
*make.V.INFIN+SM* *anything.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *this.year.ADV*

because I haven't done anything with the children this year

(625) **LCD:** **wel** **dim_ond** **dysgu** **yr** **adroddiadau** **.**
%aut   *well.IM* *only.ADV* *teach.V.INFIN* *the.DET.DEF* *reports.N.M.PL*

well, only learning the recitations

(626) **LCD:** **dim_byd** **arall** **.**
%aut   *anything.ADV* *other.ADJ*

nothing else

(627) **LCD:** **ond** **er**$_S^C$ **.**
%aut   *but.CONJ* *er.IM*

but er . . .

(628) **LCD:** **wel** **ella** **ga** **i** **rywun** **i**
%aut   *well.IM* *maybe.ADV.SPOKEN* *unk* *to.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *to.PREP*

**ddod** **unwaith** **eto** **.**
*come.V.INFIN+SM* *once.ADV* *again.ADV*

well, maybe I'll get someone to come again

(629) **LCD:** **achos** **fydd** **o** **ddim** **yn**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

**dod** **bob** **wythnos** **chwaith** **.**
*come.V.INFIN* *each.PREQ+SM* *week.N.F.SG* *neither.ADV*

because he won't be coming every week either

(630) **LCD:** **dim** **ond** **pob** **.**
%aut   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *each.PREQ*

only every . . .

(631) **SUS:** **ah**$_S^C$ **bydd** **o** **yn** **dal** **ymlaen**
%aut   *ah.IM* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *hold.V.INFIN* *forward.ADV*

**i** **ddod** **?**
*to.PREP* *come.V.INFIN+SM*

ah, will he keep on coming?

(632) **LCD:** **ie** **bydd** **o** **yn** **dod** **unwaith**
%aut   *yes.ADV* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *once.ADV*

**eto** **siwr** **.**
*again.ADV* *sure.ADJ*

yes, he'll come once more, I'm sure

(633) **SUS:**  .
 *%aut*


(634) **LCD: dw** **i** **ddim** **credu** **ddeith**
 *%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *believe.V.INFIN* *unk*

 **o** .
 *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

 I don't think he'll come [ . . .]


(635) **LCD: achos** **dw** **i** **yn** **credu**
 *%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

 **bod** **o** **bydd** **o** **ddim**
 *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*

 **yn** **gweithio** **mis** **Rhagfyr** .
 *stative.STAT* *work.V.INFIN* *month.N.M.SG* *December.N.M.SG*

 because I think he won't be working in December


(636) **LCD: efallai** **bydd** **o** **yn** **mynd**
 *%aut* *perhaps.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

 **yn‿ôl** .
 *back.ADV*

 maybe he'll be going back


(637) **LCD: dw** **i** **ddim** .
 *%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

 I don't [ . . .]


(638) **LCD: achos** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn** **dibynnu**
 *%aut* *cause.N.M.SG* *unk* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *depend.V.INFIN*

 **er$_S^C$** **ar** **busnes** **er$_S^C$** **ar** **dosbarthiadau** .
 *er.IM* *on.PREP* *business.N.MF.SG* *er.IM* *on.PREP* *classes.N.M.PL*

 because they don't depend on classes [ . . .]


(639) **LCD: maen** **nhw** **yn** **gweithio** **y**
 *%aut* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *the.DET.DEF*

 **reolau** **eraill** .
 *rules.N.F.PL+SM* *others.PRON*

 they work to the other rules


(640) **SUS:**  .
 *%aut*

70

(641) **LCD: mae      gen                ti              .**
*%aut    be.V.3S.PRES   with.PREP.SPOKEN   you.PRON.2S*

you've got . . .

(642) **SUS: y              swn   efo       yr          drysau       yma       !**
*%aut    the.DET.DEF   unk   with.PREP   the.DET.DEF   doors.N.M.PL   here.ADV*

the noise from these doors!

(643) **LCD: mae      gen                ti              .**
*%aut    be.V.3S.PRES   with.PREP.SPOKEN   you.PRON.2S*

you've got . . .

(644) **LCD: beth     ydy         ?**
*%aut    what.INT   be.V.3S.PRES*

what is it?

(645) **LCD: morwyn     bach     ?**
*%aut    maid.N.F.SG   small.ADJ*

a little maid?

(646) **LCD: rhy     brysur     !**
*%aut    too.ADJ   busy.ADJ+SM*

too busy!

(647) **SUS: .**
*%aut*

(648) **LCD: un        newydd   ydy        ?**
*%aut    one.NUM   new.ADJ   be.V.3S.PRES*

is she a new one?

(649) **SUS: na       mae       ers       misoedd     bellach       .**
*%aut    neg.PRT   be.V.3S.PRES   since.ADJ   months.N.M.PL   far.ADJ.COMP+SM*

no, for months now

(650) **LCD: oh$_S^C$   .**
*%aut    oh.IM*

(651) **SUS: yndy              mae       yn        brysur      .**
*%aut    be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES   stative.STAT   busy.ADJ+SM*

yes, she's busy

(652) **SUS:** **mae** **yn** **wneud** **yn** **iawn** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *OK.ADV*

she's doing fine

(653) **SUS:** **mae** **yn** **reit** **dof** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *quite.ADV* *come.V.1S.PRES*

she's very domesticated

(654) **SUS:** **ha**$_S^C$ **!**
*%aut* *ha.IM*

(655) **SUS:** **mae** **ddim** **yn** **er**$_S^C$ **llygaid** **hi** **ddim**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *er.IM* *eyes.N.M.PL* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM*

**yn** **iawn** **.**
*stative.STAT* *OK.ADV*

her eyes aren't good

(656) **LCD:** **oh**$_S^C$ **dydy** **ddim** **gweld** **yn** **iawn**
*%aut* *oh.IM* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *see.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*
**?**

oh, she can't see properly?

(657) **SUS:** **na** **!**
*%aut* *neg.PRT*

no

(658) **LCD:** **oh**$_S^C$ **.**
*%aut* *oh.IM*

(659) **SUS:** **dw** **i** **yn** **weld** **am**
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *for.PREP*

**ei** **hôl** **hi** **edrych** **achos**
*her.ADJ.POSS* *track.N.M.SG+H* *she.PRON.F.3S* *look.V.INFIN* *cause.N.M.SG*

**hynna** **mae** **o** **.**
*that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I have a look after her to see, because that's what it is

(660) **SUS:** **pethau** **ddim** **yn** **cael** **eu** **glanhau**
*%aut* *things.N.M.PL* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *clean.V.INFIN*

**yn** **fel** **nhw** **.**
*yn.PRT* *like.CONJ* *they.PRON.3P*

things not getting cleaned as they [ . . . ]

72

(661) **LCD:** **ie** **wel** **raid** **hi** **edrych** **er**$_S^C$
 *%aut* *yes.ADV* *well.IM* *necessity.N.M.SG+SM* *she.PRON.F.3S* *look.V.INFIN* *er.IM*

 **lle** **bod** **hi** **yn** **sgipo** **ryw** **bethau**
 *where.INT* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *unk* *some.PREQ+SM* *things.N.M.PL+SM*

 **bach** **wyt** **ti** **dydy** **ddim** **yn**
 *small.ADJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

 **gweld** **.**
 *see.V.INFIN*

 yes, well she has to look, where she skips some little things she doesn't see


(662) **SUS:** **ie** **.**
 *%aut* *yes.ADV*

 yes


(663) **SUS:** **.**
 *%aut*


(664) **LCD:** **achos** **oedd** **yna** **ryw** **ddynes**
 *%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *woman.N.F.SG+SM*

 **gen** **i** **ryw** **dro** **.**
 *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *some.PREQ+SM* *turn.N.M.SG+SM*

 because there was some woman I had once


(665) **LCD:** **ac** **oedd** **hi** **oedd** **hithau**
 *%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.also.PRON*

 **chwaith** **ddim** **yn** **gweld** **fawr** **o**
 *neither.ADV* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *big.ADJ+SM* *of.PREP*

 **ddim** **.**
 *nothing.N.M.SG+SM*

 and she couldn't see anything much either


(666) **LCD:** **ac** **wedyn** **oedd** **hi** **yn** **er**$_S^C$
 *%aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *er.IM*

 **oedd** **hi** **yn** **sgipo** **pethau** **a** **.**
 *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *unk* *things.N.M.PL* *and.CONJ*

 and then she would skip things and . . .


(667) **SUS:** **a** **ffwrdd** **â** **nhw** **?**
 *%aut* *and.CONJ* *way.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

 . . . and away with them?


(668) **LCD:** **i** **yr** **bin** **â** **nhw** **.**
 *%aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *bin.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

 in the bin they went

(669) **LCD:** **unwaith** **wyt** **ti** **yn** **gweld** **un**
　　　 *%aut* *once.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *one.NUM*

　　　 **peth** **unwaith** **rwyt** **ti** **yn** **dechrau**
　　　 *thing.N.M.SG* *once.ADV* *be.V.2S.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *begin.V.INFIN*

　　　 **edrych** **wedyn** **os** **yna** **rywbeth** **arall** .
　　　 *look.V.INFIN* *afterwards.ADV* *if.CONJ* *there.ADV* *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

　　　 once you see one thing once you start to look then if there's something else


(670) **SUS:** **ie** .
　　　 *%aut* *yes.ADV*

　　　 yes


(671) **SUS:** **na** **na** **pethau** **ddim** **yn** **gael**
　　　 *%aut* *neg.PRT* *neg.PRT* *things.N.M.PL* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM*

　　　 **eu** **glanhau** **fel** **nhw** .
　　　 *their.ADJ.POSS* *clean.V.INFIN* *like.CONJ* *they.PRON.3P*

　　　 no, things not getting cleaned as they [ … ]


(672) **LCD:** **ie** .
　　　 *%aut* *yes.ADV*

　　　 yes


(673) **LCD:** **ond** **ti** **yn** **gweld** **efallai** **bod**
　　　 *%aut* *but.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN*

　　　 **nhw** **ddim** **wedi** **arfer** **chwaith**
　　　 *they.PRON.3P* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *use.V.INFIN* *neither.ADV*

　　　 **efo** **pethau** .
　　　 *with.PREP* *things.N.M.PL*

　　　 but you see maybe they're not used to things either …


(674) **SUS:** **ie** **a** **mae** **yn** **yn** **anodd**
　　　 *%aut* *yes.ADV* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

　　　 **gael** **rywun** **er**$_S^C$ .
　　　 *have.V.INFIN+SM* *someone.N.M.SG+SM* *er.IM*

　　　 yes, and it's hard to get someone, er …


(675) **LCD:** **sy** **yn** **gwybod** **wneud** **gwybod**
　　　 *%aut* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *know.V.INFIN*

　　　 **y** **gwaith** .
　　　 *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

　　　 … who knows the work


(676) **SUS:** **ie** **a** **sy** **yn** **diogel**
　　　 *%aut* *yes.ADV* *and.CONJ* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *safe.ADJ*

　　　 **o_fewn** **i** **yr** **tŷ** .
　　　 *within.PREP[or]inside.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

　　　 yes, and who's safe in the house

(677) **LCD: ie** .
*%aut    yes.ADV*

yes


(678) **LCD: ond     wel** .
*%aut    but.CONJ   well.IM*

but, well . . .


(679) **LCD: toes   yna      ddim      ysgol        i       ddysgu**
*%aut    unk    there.ADV   not.ADV+SM   school.N.F.SG   to.PREP   teach.V.INFIN+SM*

**yr          pethau        fel       yna** .
*the.DET.DEF   things.N.M.PL   like.CONJ   there.ADV*

there's no school to teach things like that


(680) **SUS: nag     oes** .
*%aut    neg.PRT   be.V.3S.PRES.INDEF*

there isn't


(681) **SUS: dim              ond       wneud            nhw            achos**
*%aut    nothing.N.M.SG[or]not.ADV   but.CONJ   make.V.INFIN+SM   they.PRON.3P   cause.N.M.SG*

**y           maen                nhw            dim       yn          gallu**
*that.PRON.REL   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   not.ADV   stative.STAT   be_able.V.INFIN*

**wneud            rywbeth             arall** .
*make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM   other.ADJ*

only doing them because they can't do anything else


(682) **LCD: ie** .
*%aut    yes.ADV*

yes


(683) **LCD: pan       wyt           ti           wedi        dysgu          sut**
*%aut    when.CONJ   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   after.PREP   teach.V.INFIN   how.INT*

**wyt           ti           isio          pethau        maen                nhw**
*be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG   things.N.M.PL   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P*

**mynd        i_ffwrdd   weithiau** .
*go.V.INFIN   unk        times.N.F.PL+SM*

when you've taught them how you want things, they go away sometimes


(684) **SUS:** .
*%aut*



(685) **LCD: wnest                   ti           glywed             yr          um** .
*%aut    do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   hear.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   um.IM*

did you hear the, um . . .


75

(686) **LCD:** **glywest**  **ti**  **yr**  **er**$_S^C$  **er**$_S^C$  **.**
    *%aut*  *unk*    *you.PRON.2S*  *the.DET.DEF*  *er.IM*  *er.IM*

did you hear, er ...


(687) **LCD:** **glywest**  **ti**  **um**  **y**  **gwaith**  **yna**  **Madalynn**$_S^C$
    *%aut*  *unk*    *you.PRON.2S*  *um.IM*  *the.DET.DEF*  *work.N.M.SG*  *there.ADV*  *name*
**?**

did you hear [about] that work of Madalynn's?


(688) **LCD:** **wnest**  **ti**  **glywed**  **yr**  **?**
    *%aut*  *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*  *you.PRON.2S*  *hear.V.INFIN+SM*  *the.DET.DEF*

did you hear the ...?


(689) **SUS:** **na**  **na**  **dw**  **i**  **ddim**  **yn**
    *%aut*  *neg.PRT*  *neg.PRT*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*
**ddigon**  **.**
*enough.QUAN+SM*

no, I'm not [ ... ] enough ...


(690) **LCD:**  **.**
    *%aut*


(691) **LCD:** **mae**  **hi**  **yn**  **dod**  **.**
    *%aut*  *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*

she's coming


(692) **SUS:** **yn**  **yn**  **lle**  **mae**  **o**  **?**
    *%aut*  *yn.PRT*  *in.PREP*  *where.INT*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

where is he?


(693) **SUS:** **yn**  **yr**  **papur**  **newydd**  **siwr**
    *%aut*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *paper.N.M.SG*  *new.ADJ*  *sure.ADJ*
**o**  **bod**  **.**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*  *be.V.INFIN*

in the newspaper, must be


(694) **SUS:** **wedi**  **bod**  **.**
    *%aut*  *after.PREP*  *be.V.INFIN*

has been ...

(695) **LCD:** **ie** **glywes** **i** **o** **wel** **pan**
*%aut* *yes.ADV* *unk* *to.PREP* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *well.IM* *when.CONJ*

**oedden** **nhw** **yn** **adrodd** **.**
*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *recite.V.INFIN*

yes, I heard it while they were reciting